

UNIVERSIDAD DON BOSCO
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES



PROYECTO DE GRADUACIÓN
DIPLOMADO EN ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE
DE IDIOMAS EXTRANJEROS A ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA

PARA OPTAR AL GRADO DE:
MAESTRA EN GESTIÓN DEL CURRÍCULUM DIDÁCTICA Y
EVALUACIÓN POR COMPETENCIAS

AUTORAS:
NANCI CAROLINA MEMBREÑO ARGUETA
GLENDA IVETH PINEDA DE RIVERA

ASESORA:
DRA. LORENA BEATRIZ PÉREZ PENUP
ANTIGUO CUSCATLÁN, EL SALVADOR, C.A.

ENERO DE 2023

Rector Universidad Don Bosco

Dr. Mario Rafael Olmos

Secretaria General

Inga. Yesenia Xiomara Martínez Oviedo

Decano de la Facultad de Ciencias y Humanidades

Dr. Milton Ascencio Velásquez

Directora de la Maestría

Sandra Carolina Durán Mendoza M.A.

Asesora del proyecto de graduación

Dra. Lorena Beatriz Pérez Penup

Lector del proyecto de graduación

Luis Alberto Mendoza Granados M.A.

Tabla de contenido

Resumen	4
Introducción	5
Problemática del Proyecto	5
Antecedentes	8
Propuesta de Solución.....	10
Estructura del Documento.....	11
Capítulo 1. Formulación del Proyecto	11
1.1 Valor Pedagógico e Innovador del Proyecto	11
1.2 Relevancia Social.....	13
1.3 Objetivos del Proyecto.....	14
1.4 Descripción del Producto.....	14
Capítulo 2. Fundamentación Teórica	15
2.1 El enfoque por competencias	16
2.2 Avances en Beneficio de la Comunidad Sorda en El Salvador	16
2.3 Diseño Universal para el Aprendizaje	17
2.4 Enseñanza de las Micro y Macro Habilidades	18
2.4.1 Lectura y Escritura	18
2.4.2 Gramática	18
2.4.3 Pronunciación	19
2.5 Estrategias para la Enseñanza de Idiomas a Sordos	19
2.5.1 Uso de las TIC	20
2.5.2 Uso de Imágenes	20
2.5.3 Estrategias para la instrucción y trabajo en el aula	21
Capítulo 3. Metodología	23
3.1 Alcance y Cobertura del Proyecto	23
3.2 Actividades Previas que Sustentan la Propuesta.....	24
3.2.1 Enfoque y Alcance Metodológico	24
3.2.2 Participantes	25
3.2.3 Técnica e Instrumentos de Recolección de Datos	25
3.2.4 Validación de los Datos	27

3.2.5 Análisis de Datos	27
3.3 Decisiones y Acciones Tomadas a Partir de los Hallazgos	28
3.3.1 Lengua de Señas	28
3.3.2 Micro y Macro Habilidades	30
3.3.3 Herramientas Tecnológicas	31
3.3.4 Adecuaciones y Prácticas Inclusivas	32
3.4 Actividades Curriculares Realizadas para Desarrollar el Proyecto	33
3.4.1 Fundamentación del Proyecto	33
3.4.2 Perfil de Egreso	33
3.4.3 Organización y Estructuración Curricular del Diplomado	34
Capítulo 4. Propuesta de Solución	35
4.1 Generalidades del Diplomado.....	35
4.2 Declaración del Perfil de Egreso.....	35
4.3 Declaración de la Competencia.....	35
4.4 Indicadores de Logro Indicadores de Logro	36
4.5 Metodología del Diplomado Metodología del Diplomado	36
4.6 Fichas Descriptivas de los Módulos.....	38
Capítulo 5. Conclusiones y Recomendaciones	44
5.1 Conclusiones	44
5.2 Recomendaciones.....	45
Referencias	47
Anexos	52
Anexo 1. Guía de Entrevista a Estudiantes	52
Anexo 2. Guía de Entrevista a Docentes	54
Anexo 3. Guía de Entrevista a Experto en Educación Inclusiva	56
Anexo 4. Cuadro de Triple Entrada para la Recolección y Organización de Datos	58
Anexo 5. Secuencias Didácticas	59

Resumen

Las personas con discapacidad auditiva precisan ampliar sus oportunidades de desarrollo, crecimiento personal y formación profesional por medio del aprendizaje de lenguas extranjeras. Sin embargo, la formación en educación inclusiva que oriente a los profesionales dedicados a la enseñanza de idiomas a plantear respuestas idóneas a las necesidades de las personas con discapacidad auditiva es escasa. El presente proyecto de aplicación consiste en una propuesta curricular para un diplomado que atienda la necesidad de enseñar idiomas extranjeros a personas con discapacidad auditiva. Para tal propósito, se realizó una investigación con enfoque cualitativo para identificar las necesidades de los estudiantes sordos en dominios lingüísticos para detallar las competencias didácticas que precisan desarrollar los docentes. Los datos recolectados para el análisis provienen de la aplicación de entrevistas a estudiantes sordos y profesores de idiomas de diferentes instituciones y grados académicos, así como a un experto en el campo de la educación inclusiva. Los resultados indicaron que, para facilitar el aprendizaje de lenguas extranjeras a estudiantes sordos, los docentes pueden enfocarse en la enseñanza de la lectura, escritura, gramática y pronunciación, así como en el uso de herramientas tecnológicas y de la Lengua de Señas Salvadoreña como instrumentos para implementar estrategias a favor del proceso de enseñanza- aprendizaje a estudiantes con discapacidad auditiva. Congruentemente, se decidió desarrollar un diplomado conformado por tres módulos en los que se consideran la formación de la adquisición de lenguaje técnico en la lengua de señas LESSA, el uso de herramientas tecnológicas y estrategias didácticas a favor del aprendizaje de las habilidades lingüísticas en estudiantes con discapacidad auditiva.

Palabras clave: Educación de sordos, lenguaje de signos, lengua extranjera, enseñanza de idiomas, didáctica.

Introducción

Problemática del Proyecto

El aprendizaje de idiomas extranjeros trae consigo ventajas importantes para cualquier persona, tales como mayor acceso a información popular y académica, a nuevas culturas y a distintas sociedades. Además, favorece las oportunidades para obtener mejores ofertas laborales, pues suele ser un requisito indispensable en puestos profesionales (Chávez et al., 2017). Todas estas ventajas son igualmente aplicables a las personas sordas pues, “no existe un mundo diferente, un mundo sólo para los sordos, así que, gracias al conocimiento de una lengua extranjera, los estudiantes sordos tienen la oportunidad de conocer mejor el mundo que les rodea” (Domagała-Zyśk, 2015, p. 139).

No obstante, la realidad indica que para las personas sordas, recibir formación en idiomas representa un desafío, pues pocas instituciones educativas ofertan sus programas o aceptan la participación de personas sordas en estos cursos. Un factor que puede ser determinante en este problema es la falta de preparación docente para atender las necesidades específicas de la población con necesidad auditiva, lo que implica dificultades para los estudiantes sordos en la adquisición y aprendizaje de un nuevo idioma.

En efecto, un elemento clave para favorecer que las personas sordas gocen de los beneficios del aprendizaje de una lengua extranjera es la capacitación a los docentes de idiomas para ofrecer una educación que satisfaga a estudiantes con necesidades educativas ligadas a la discapacidad auditiva. Para Díaz y Ñato (2020), los docentes especializados en la enseñanza de idiomas tienen los conocimientos y dominio necesarios de la lengua meta y están preparados para facilitar el proceso de aprendizaje a personas oyentes, pero requieren ser capacitados para diseñar estrategias que involucren a estudiantes con discapacidad auditiva en el aula y respondan a sus

necesidades. Asimismo, Domínguez (2017) señala que la formación docente es fundamental para promover la inclusión en el aula, ya que ésta busca otorgar una perspectiva social y cultural sobre quiénes son los alumnos sordos y busca facilitar la comprensión, la comunicación y la relación entre los docentes y estudiantes. Por tanto, es fundamental que antes de atender a un estudiante sordo, los docentes posean competencias que les ayuden a evitar situaciones de frustración que puedan disminuir las posibilidades de desarrollo del estudiante (Camacho & Pérez, 2014).

Los especialistas concurren en que los profesores de idiomas extranjeros deben recibir capacitación para relacionarse con personas con necesidades específicas, tales como personas sordas. Sin embargo, se carece de claridad con respecto a las competencias didácticas por desarrollar en los docentes para gestionar ambientes idóneos, centrados en la necesidad de los estudiantes sordos.

A partir de la necesidad de instruir maestros en competencias didácticas centradas en necesidades de población con discapacidades auditivas, el presente proyecto de aplicación seleccionó a la Escuela de Idiomas y Educación de la Universidad Don Bosco (de aquí en adelante UDB). La oferta académica de la Escuela de Idiomas es diversa, que va desde la formación extracurricular y técnica hasta la formación de pregrado y de postgrado, tal como se detalla a continuación:

1. Cursos libres de inglés y francés
2. Técnico en Guía de Turismo Bilingüe
3. Licenciatura en Idiomas con Especialidad en la Adquisición de Lenguas Extranjeras
4. Licenciatura en Idiomas con Especialidad en Turismo
5. Maestría en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras

6. Maestría en la Gestión del Currículum, Didáctica y Evaluación por Competencias
7. Maestría en Educación
8. Doctorado en Educación

La selección de la UDB se debe a que tiene como requisito de graduación el dominio de un segundo idioma. Según el Art. 2 de la Normativa de Proeficiencia, los alumnos egresados de las carreras de licenciatura e ingeniería deben tener un dominio de nivel B1 de inglés, francés, alemán, italiano o portugués (Vicerrectoría Académica, 2015). En este sentido, la Escuela de Idiomas y Educación dispone de un equipo docente de 90 profesores de idiomas que imparten clases en las carreras y cursos libres, siendo estos cursos los que ofrecen los programas de inglés y francés intensivo y sabatino para facilitar la obtención del requisito del dominio avanzado de un segundo idioma.

El requisito de graduación de dominio de un segundo idioma aplica también para estudiantes con discapacidades. En ese sentido, para el caso específico de las personas con discapacidad auditiva deben cumplir con el requisito del segundo idioma demostrando dominio del español, no del inglés u otro idioma (H. Flores, comunicación personal, 2 de octubre de 2021). Sin embargo, se carece de evidencia de que personas sordas reciban instrucción sistematizada del idioma español o lengua extranjera. Una posible razón de la carencia de oportunidades de aprendizaje para los sordos podría ser la falta de preparación áulica de los docentes universitarios para mediar, acompañar e instruir estudiantes con discapacidad auditiva.

Antecedentes

La UDB, según su compromiso institucional, ha impulsado proyectos orientados a la sensibilización e inclusión de estudiantes con discapacidades dentro y fuera del ambiente educativo.

Una iniciativa de inclusión social que se encuentra actualmente activa dentro de la universidad es el proyecto *Sin Barreras*, proyecto que nace en el año 2016 a iniciativa de la Asociación de Estudiantes Salesianos en Pensamiento y Educación Ciudadana (AESPEC) y la Asociación Salesiana de Estudiantes en Aeronáutica (ASEA) de la Universidad Don Bosco. El diplomado tiene por objetivo promover la inclusión para las personas con discapacidad auditiva, a través de la enseñanza de lengua de señas ASL (American Sign Language) y consta de tres niveles con una duración de 14 semanas cada uno, con una clase semanal de dos horas. Cada nivel tiene un costo de \$16 para alumnos, docentes y personal administrativo de la UDB y \$25 para público externo (Universidad Don Bosco [UDB], 2023).

La UDB ha también desarrollado formaciones a favor de la inclusión de personas con discapacidades. Las formaciones realizadas en los últimos años se muestran en Tabla 1, a continuación:

Tabla 1

Formaciones realizadas en la UDB sobre discapacidad e inclusión

Formación	Temática
2017 Foro de turismo accesible: Una apuesta por la inclusión	Principios básicos de turismo accesible, la realidad nacional en accesibilidad turística y técnicas de comunicación para discapacidad auditiva (UDB, 2017).
2018	El guía turístico como actor clave, desafíos de la accesibilidad turística en El Salvador y

Segundo foro de turismo accesible: El guía como actor clave del cambio	técnicas de conducción e interpretación turística para personas sordas, a cargo del Proyecto <i>Sin Barreras</i> (UDB, 2018).
2021 Ponencia: Diseño Universal para el Aprendizaje	¿Qué es la discapacidad y a qué barreras se enfrenta en el ámbito educativo?, ¿Cuáles son los principios del Diseño Universal para el Aprendizaje?, ¿Cómo el docente de idiomas puede fomentar la inclusión en el aula? (UDB, 2021a).
2021 Curso: Assisting students with disabilities in the EFL classroom	Uso de herramientas TIC diseñadas para clases interactivas, a través de aplicaciones como Nearpod y Peardeck con la finalidad de fortalecer ambientes inclusivos (UDB, 2021b).

A pesar de los alcances que la universidad ha tenido en el tema de inclusión, es necesario enfocar estos esfuerzos en la formación docente. Las dos últimas formaciones mencionadas en la tabla anterior evidencian que hay un reconocimiento por parte de la institución sobre la necesidad de capacitación en relación con enseñanza y discapacidad. Sin embargo, la participación en la ponencia sobre el Diseño Universal para el Aprendizaje fue opcional para los docentes activos de la Escuela de Idiomas y Educación, y el curso sobre herramientas TIC fue dirigido solo a estudiantes de idiomas de la universidad, del mismo modo, la participación en el programa *Sin Barreras* es voluntaria para los docentes. Para lograr un cambio en la enseñanza de idiomas a personas con discapacidad auditiva, es importante que este tipo de formaciones se conviertan en un requisito para los actuales y futuros profesionales que sean o quieran formar parte del equipo de docentes de la Escuela de Idiomas y Educación.

Propuesta de Solución

A partir de las necesidades áulicas orientadas a instruir y acompañar a personas con discapacidad auditiva, se llevó a cabo un estudio titulado “Competencias Didácticas para la Enseñanza de Idiomas a Sordos” cuyo objetivo se enfocó en especificar las necesidades de los estudiantes con discapacidad auditiva en las áreas de idiomas, a fin de detallar las competencias didácticas que los docentes deben desarrollar para la enseñanza de idiomas a personas sordas. Los resultados obtenidos del estudio se tomaron como base para el desarrollo de un programa de capacitación docente con relación a el proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva.

La propuesta de capacitación docente consta de tres áreas principales: dominio de la lengua de señas, uso de herramientas tecnológicas y enseñanza de idiomas extranjeros a sordos. El dominio de la lengua de señas ayudará a eliminar la barrera de la comunicación entre los docentes y los estudiantes con discapacidad auditiva. Para esto se propone la adquisición de lenguaje técnico en lengua de señas, es decir, vocabulario y expresiones que sean de utilidad en el desarrollo de los procesos didácticos, para resolver problemas, aclarar información, interactuar con los alumnos, fomentar su participación en el aula, etc. El uso de herramientas tecnológicas tendrá por objetivo formar a los docentes en el uso de diversas herramientas para la enseñanza de habilidades lingüísticas como la comprensión lectora, expresión escrita, gramática y pronunciación. La enseñanza de idiomas extranjeros a sordos se enfocará en el desarrollo de las competencias didácticas para la enseñanza a sordos dirigidas al desarrollo de las habilidades lingüísticas. Además, se sugiere una alianza entre la Escuela de Idiomas y el programa *Sin Barreras*, para que sean intérpretes y/o sordos especializados en el campo los encargados de formar a los maestros en el área de lengua de señas. Se recomienda hacer este acuerdo, debido a

que la lengua de señas requiere la adquisición de sus propias competencias comunicativas, ya que, al ser una lengua como cualquier otra, tiene su propia complejidad lingüística.

Esta capacitación se describe como un diplomado bajo parámetros del enfoque por competencias y sería dirigido a docentes de idiomas que imparten clases en las carreras y cursos libres de la UDB.

Estructura del Documento

El informe del proyecto de aplicación está estructurado en cinco capítulos. El capítulo I muestra la formulación general del proyecto, este incluye el valor pedagógico, la relevancia social, los objetivos generales y específicos y la descripción del producto. El capítulo II expone la fundamentación teórica que sustenta la pertinencia de la capacitación docente en la enseñanza a estudiantes sordos. El capítulo III presenta la metodología, la cual proporciona una descripción de las acciones más importantes realizadas que validan y respaldan la propuesta final del proyecto. En el capítulo IV, se desarrolla la propuesta de solución, es decir, el diseño del diplomado en estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva. Finalmente, el capítulo V concluye resumiendo los resultados más importantes que han permitido dar respuesta al problema, así como posibles cambios y soluciones que puedan contribuir a la problemática en la institución seleccionada.

Capítulo 1. Formulación del Proyecto

1.1 Valor Pedagógico e Innovador del Proyecto

El presente proyecto posee un valor pedagógico en el sentido que se requiere formación docente dentro del área de la instrucción de idiomas extranjeros para mediar aprendizajes con estudiantes con discapacidad auditiva. A pesar del avance significativo que el país ha desarrollado con medidas hacia la inclusión, se carece de evidencia de procesos de formación

docente, sistematizados o especializados en la enseñanza de idiomas extranjeros a estudiantes sordos. De igual manera, se desconoce de un tipo de formación con propósitos específicos hacia estudiantes sordos en la UDB. Este proyecto resultará beneficioso para la institución, debido a que la falta de preparación docente podría provocar la marginación o segregación de estos estudiantes en el salón de clases. Por el contrario, al estar los docentes capacitados se posibilita la inclusión del estudiante en el aula aumentando su participación y relación con el maestro y sus compañeros de clase.

La propuesta del proyecto es facilitar a los docentes una formación que permita la adquisición de competencias didácticas relacionadas a la enseñanza de las habilidades lingüísticas necesarias para que una persona con discapacidad auditiva alcance el dominio de un idioma extranjero, como lo son las macro habilidades de lectura y escritura, y las micro habilidades de gramática y pronunciación. Con respecto a pronunciación, el docente requerirá conocer los tipos de discapacidad auditiva y sus características, además de la diversidad de comunicación dentro de la comunidad sorda. La formación también proporcionará estrategias para integrar herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de aprendizaje a estudiantes sordos y estrategias para aplicar el uso de la lengua de señas como herramienta para la comunicación dentro del aula.

La propuesta también demuestra ser innovadora. Primeramente, el diplomado está diseñado bajo el enfoque por competencias. Se estimó el enfoque como el más adecuado porque orienta a los docentes participantes del diplomado a movilizar todos sus conocimientos y aplicarlos para satisfacer las necesidades de su entorno (Tobón et al., 2010). Al ser un enfoque que promueve la formación integral de los participantes, estos lograrán aplicar tanto la lengua de señas como estrategias didácticas para facilitar el proceso de aprendizaje en personas con discapacidad

auditiva, así como desarrollar actitudes que faciliten estar abiertos a enfrentar nuevos retos con este grupo de estudiantes y replantearse la forma de afrontarlos.

Otro rasgo innovador de la propuesta se basa en la apuesta a atender la necesidad de un grupo en concreto en un área de aprendizaje determinado. Existen esfuerzos dentro de la educación inclusiva que atienden la diversidad de la población estudiantil, los cuales aplican estrategias didácticas que se basan en el Diseño Universal para el Aprendizaje, es decir, que benefician a los estudiantes, independientemente de sus diferencias o barreras individuales o sociales (Villoria & Fuentes, 2015).

1.2 Relevancia Social

Los docentes necesitan apoyo para mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje y para satisfacer las necesidades específicas del alumnado. Una forma de lograr este crecimiento profesional es por medio de capacitaciones. El presente proyecto pretende beneficiar a los docentes de lenguas extranjeras que imparten clases en las carreras y cursos libres de la UDB; la implementación de un diplomado orientado a estrategias didácticas contribuirá a aumentar las posibilidades de desarrollo de estudiantes con necesidades educativas ligadas a la discapacidad auditiva dentro del proceso de enseñanza - aprendizaje de idiomas extranjeros. El proyecto permitirá a los docentes participantes conocer las características de las personas sordas e identificar prácticas áulicas que facilitan condiciones para instruir habilidades de un segundo idioma centradas en el alumno y sus necesidades específicas.

Consecuentemente, también beneficia a los estudiantes con discapacidad auditiva de la UDB interesados en dominar un idioma extranjero. Al generar en el cuerpo docente las competencias didácticas que favorecerían el desarrollo de las habilidades de estos estudiantes para comunicarse con otras personas en ámbitos de la vida cotidiana y laboral. En este sentido, se

espera, además, que el proyecto promueva la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo de la UDB.

1.3 Objetivos del Proyecto

1.3.1 Objetivo General

- Diseñar un diplomado dirigido a docentes de idiomas extranjeros que impartan clases en las carreras y cursos libres de la Universidad Don Bosco para fortalecer sus competencias didácticas que faciliten el proceso de enseñanza-aprendizaje de estudiantes con discapacidad auditiva.

1.3.2 Objetivos Específicos

- Detallar las necesidades de formación de los docentes para la enseñanza de idiomas a estudiantes con discapacidad auditiva.
- Declarar el perfil de egreso detallando las competencias que desarrollará el profesional.
- Diseñar los módulos para el Diplomado en estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva bajo el enfoque por competencias.

1.4 Descripción del Producto

El diplomado en Estrategias Didácticas de Enseñanza de Idiomas Extranjeros a Estudiantes con Discapacidad Auditiva consiste en un proceso de formación bajo el enfoque por competencias, desarrollando destrezas y actitudes que permitan conocer y aprender sobre las necesidades e intereses de aprendizaje de idiomas de personas con discapacidad auditiva, estrategias didácticas lingüísticas y el uso de lengua de señas, de tal forma que los docentes integren las herramientas adecuadas a los diferentes procesos de aprendizaje de los estudiantes. El diplomado es un proyecto novedoso de capacitación a profesionales en el área de educación que

proporcionará nuevas estrategias didácticas orientadas hacia una educación inclusiva. De esta manera, se vuelve un proyecto enriquecedor y fundamentado en la Ley Especial de Inclusión de las Personas con Discapacidad que sugiere facilitar educación de calidad y oportunidades a las personas con discapacidad en el país.

El diplomado se desarrollará de manera semipresencial en un total de 120 horas distribuidas en tres módulos. Los tres módulos tendrán una duración de 5 semanas haciendo un total de 40 horas cada uno. Los módulos estarán distribuidos en unidades priorizadas para el desarrollo y alcance de las competencias establecidas en el proceso de formación de los profesionales, fortaleciendo el desarrollo de estrategias didácticas que promuevan la inclusión en los salones de clase de la institución educativa a fin de motivar y superar limitantes de las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo.

Capítulo 2. Fundamentación Teórica

Con el fin de lograr un crecimiento docente que ayude a impulsar el aprendizaje de idiomas a personas con discapacidad auditiva es necesario conocer, primeramente, los procesos de aprendizaje de idiomas de las personas sordas. A continuación, el desarrollo de la fundamentación teórica obedece a una búsqueda y síntesis de aspectos teóricos sobre el enfoque por competencias, las leyes y progreso actual en beneficio de la comunidad sorda en El Salvador, el Diseño Universal del Aprendizaje, la enseñanza de las macro y micro habilidades a estudiantes sordos, y estrategias propuestas para la enseñanza de idiomas a personas sordas.

2.1 El enfoque por competencias

Un aspecto fundamental del proyecto que se va a realizar es la formación y evaluación de enfoque por competencias, en el cual se da respuesta a un problema actual, de significancia social y pertinente de un contexto educativo de inclusión. En ese sentido, se converge con (Tobón et al., 2010, p67), donde arguye que “el problema que se establezca debe contribuir a una formación integral, articulando el saber ser con el saber hacer y el saber conocer, así como la teoría con la práctica”. Por lo tanto, el desarrollo de competencias debe orientarse hacia la aplicación del aprendizaje en situaciones de la vida real y la resolución de problemas. Es por esto, que una vez identificadas las competencias que el docente de idiomas necesita, estas deben desarrollarse bajo este enfoque, con la finalidad de que los docentes sean capaces de resolver problemas reales de los estudiantes con discapacidad auditiva.

2.2 Avances en Beneficio de la Comunidad Sorda en El Salvador

El Salvador ha tenido un progreso significativo en responder a las necesidades de personas con discapacidad auditiva, por ejemplo, la creación de una nueva ley de inclusión y diferentes iniciativas para el beneficio de la comunidad sorda en El Salvador. La Ley Especial de Inclusión de las Personas con Discapacidad (2021) afirma lo siguiente:

El Estado reconoce como lengua oficial y natural de las personas sordas, la Lengua de Señas Salvadoreña LESSA, para lo cual deberá promover su desarrollo lingüístico y enseñanza, y el castellano como su segundo idioma. Lo anterior no restringirá el uso o el aprendizaje adicional de otro tipo de lengua (Art. 47).

La misma ley establece que “las instituciones de educación superior fomentarán la formación y capacitación permanente de su personal docente en educación inclusiva para las personas con discapacidad” (Art. 45). En otras palabras, la ley indica que no solo debe promoverse la

enseñanza de la lengua de señas y el español, sino que además los docentes deben estar capacitados para favorecer el aprendizaje de un idioma adicional a los estudiantes sordos.

Una de las iniciativas más recientes en beneficio de la comunidad sorda es *Hablemos LESSA*, el primer programa televisivo en El Salvador que enseña LESSA a nivel nacional. El programa forma parte de los contenidos de la franja educativa “Aprendamos en Casa”, que se transmite en Televisión de El Salvador y redes sociales beneficiando a niños, jóvenes y adultos interesados en aprender esta lengua para comunicarse con personas sordas salvadoreñas (Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología [MINEDUCYT], 2020). A pesar de este valioso avance para eliminar la barrera comunicativa entre sordos y oyentes, aún es necesario seguir trabajando, ya que las estrategias dirigidas a personas con discapacidad se han enfocado en responder a las necesidades en los niveles de educación parvularia, básica, y media del sector público, pero hasta el momento ninguna está enfocada en la enseñanza de idiomas (MINEDUCYT, 2020).

2.3 Diseño Universal para el Aprendizaje

El diseño universal o diseño para todos puede ser un nuevo paradigma para la creación de currículos accesibles que contemplen la diversidad de estudiantes dentro de las aulas, implementando la inclusión y accesibilidad efectiva de la educación para estudiantes con diferentes discapacidades. Según Villoria y Fuentes (2015), tanto estudiantes con necesidades específicas, como todos los miembros de la comunidad educativa, pueden beneficiarse de la aplicación de los principios del diseño universal en los procesos de enseñanza-aprendizaje. En ese sentido, es necesario conocer las necesidades específicas de los estudiantes con discapacidad para una educación efectiva donde todos los estudiantes tengan las mismas oportunidades de aprendizaje.

2.4 Enseñanza de las Micro y Macro Habilidades

La adquisición y dominio de un idioma extranjero en el caso de personas sordas requiere el desarrollo de habilidades lingüísticas que conllevan comunicación visual, por encima de las de comunicación oral. Estas macro habilidades son: lectura y escritura y la micro habilidad correspondiente: gramática. Sin embargo, la micro habilidad: pronunciación también amerita ser considerada desde la perspectiva visual de una persona sorda. A continuación, se mencionan diversas opiniones sobre el aprendizaje de estas destrezas en lo que respecta a estudiantes sordos.

2.4.1 Lectura y Escritura

La lectura y escritura son las habilidades lingüísticas más importantes para una persona con discapacidad auditiva. La lengua de señas suele ser la primera lengua de las personas sordas, pero ésta no posee un código escrito. Por lo tanto, los sordos utilizan el lenguaje escrito de una segunda lengua para satisfacer sus necesidades, intereses y objetivos comunicativos (Yarza, 2015). Por esto, las personas sordas suelen aprender a leer y a escribir a una edad temprana y utilizan estas habilidades como medio principal para conocer el mundo y comunicarse con él. Este proceso se replica cuando se aprende una lengua extranjera (Domagała-Zyśk, 2016). Según la experiencia de Gulati (2016), la mayoría de los alumnos sordos muestran interés en aprender a utilizar el idioma inglés para chatear en Internet, enviar mensajes de texto, utilizar las redes sociales y escribir correos electrónicos o mensajes, es decir el lenguaje escrito se convierte en su principal medio de información y comunicación social en un idioma extranjero.

2.4.2 Gramática

El aprendizaje de reglas gramaticales adquiere mayor importancia para los estudiantes sordos en comparación a los estudiantes oyentes debido a que existe un precedente del desafío

que representó esta micro habilidad en su segunda lengua, es decir, el español. Por consiguiente, estos alumnos desisten de aprender las reglas gramaticales de una lengua extranjera e intentan aprender sólo lo básico para poder comunicarse rápidamente, aunque no sea lo ideal (Domagała-Zyśk, 2016). Es necesario que los docentes de idiomas estén conscientes de la dificultad que los estudiantes sordos experimentan con las reglas gramaticales para encontrar la mejor manera de apoyarlos.

2.4.3 Pronunciación

Domagała-Zyśk (2016) afirma que, aun cuando la pronunciación de una persona sorda no sea la ideal, no debe intentar prohibirse el derecho a que intente dominarla en la medida de lo posible, pues los estudiantes tienen derecho a elegir si quieren usar su voz. Un método muy útil para el dominio de la pronunciación es el método *La Palabra Complementada* o *Cued speech*. En el método de Cued Speech se utiliza la lectura de labios y gestos manuales de forma simultánea para identificar y diferenciar aquellos elementos del lenguaje que no son perceptibles o fácilmente visibles mediante la lectura de los labios. Por ejemplo, se pueden diferenciar los fonemas /t/ y /d/ si se realizan diferentes gestos manuales al pronunciarlos (Podlewska, 2016). En otras palabras, aunque las personas no pueden escuchar el sonido, pueden ser capaces de verlo con esta técnica. En síntesis, si los estudiantes se sienten seguros y deciden usar su voz y pronunciar las palabras en voz alta, tienen un canal extra para aprender el vocabulario. Si por el contrario deciden no hacerlo, aún existe la posibilidad de conocer la estructura de una determinada palabra y las reglas de su pronunciación.

2.5 Estrategias para la Enseñanza de Idiomas a Sordos

Al abordar el tema de los idiomas y la discapacidad auditiva se proponen diversas estrategias para la enseñanza de diferentes habilidades lingüísticas.

2.5.1 Uso de las TIC

Las tecnologías de la información y de la comunicación son de gran importancia en la educación de las personas con discapacidad auditiva. Domagała-Zyśk (2015) argumenta que “el uso de los mensajes cortos en inglés hace que el aprendizaje de la lengua sea más práctico, incrementa la motivación y la habilidad de usar la lengua extranjera en las situaciones de la vida cotidiana” (p. 146). También revela que al hacer uso del correo electrónico y comunicación por emails “se tiene otra motivación para usar el diccionario, hacer la corrección gramatical del texto y, además, es muy importante la satisfacción de hacer una tarea útil” (p. 147). Básicamente, el autor considera que el uso de las TIC es altamente efectivo para los estudiantes con discapacidad auditiva en el ámbito del aprendizaje de idiomas.

2.5.2 Uso de Imágenes

Un estudio realizado por Birinci y Sariçoban (2021) demuestra que el uso de material visual es más efectivo que el uso de lengua de señas como forma de enseñanza con respecto a estudiantes sordos. Los autores señalan que el uso de material visual como dibujos, fotografías, historias ilustradas, figuras, mímica, mapas, películas, gestos y expresiones faciales proporciona un mejor aprendizaje, ya que este método es ideal para los alumnos sordos que tienen poca memoria lingüística pero mejor memoria visual en la lengua extranjera y así pueden asociar el vocabulario con el concepto de forma más significativa. Un punto de vista similar es el de Gulati (2016) que afirma que, al tener el sentido del oído comprometido, la mayoría de los estudiantes sordos o con problemas de audición tienen su sentido de la vista mejorado y que las personas sordas aprenden mejor cuando la información se presenta de forma visual; por esto, se recomienda visibilizar todo lo que se pueda con el uso de imágenes, videoclips, películas, carteles, mapas mentales, etc., e intentar personalizar el material para las diversas actividades

realizadas en el aula. En tal sentido, a pesar del desafío que puede representar captar el significado exacto de una nueva palabra de un idioma extranjero, el material visual puede facilitar el proceso.

2.5.3 Estrategias para la instrucción y trabajo en el aula

Un elemento efectivo para facilitar el aprendizaje es establecer un código de comunicación definido para la transferencia de conocimientos y comunicación con el estudiante sordo, es decir, definir qué idioma se usará para la instrucción y proceso de enseñanza. Por ejemplo, entre las consideraciones realizadas por Kontra et al. (2015) se menciona que usualmente en las aulas con estudiantes oyentes suele emplearse la lengua extranjera que se está aprendiendo, pero para procesos de enseñanza aprendizaje con estudiantes con discapacidad auditiva existen opiniones variadas. Algunos autores proponen usar la lengua de señas local o una lengua escrita ya conocida por el estudiante, otros proponen una combinación de la lengua de señas y el idioma hablado según lo requiera la situación, pero si el profesor no tiene las competencias para hacer uso de la lengua de señas, se recomienda la asistencia de un intérprete en el salón de clase. En otras palabras, la lengua que se usará para la instrucción dependerá de las capacidades del docente y de las necesidades de los estudiantes.

Otro elemento que se debe de tomar en consideración es la organización del aula para que el proceso educativo sea lo más cómodo posible para los estudiantes sordos. Gulati (2016) comparte tres recomendaciones para la organización del aula en beneficio de los estudiantes sordos. Primero, la posición de los asientos de los estudiantes sordos tiene un impacto significativo en su comprensión de la lección. Es recomendable sentar a los estudiantes en forma de U, dado que esta posición permite a los estudiantes hacer contacto visual con el maestro, la pizarra y con el resto de los compañeros. Segundo, la iluminación del aula es igual de importante

especialmente para aquellos estudiantes sordos que recurren a la lectura de labios. Si el aula cuenta con poca iluminación, o si sólo está iluminada por un solo lado, esto reducirá la visibilidad de la cara y la boca del maestro y, por lo tanto, dificultará que el estudiante pueda leer sus labios. Finalmente, teniendo en cuenta que las personas sordas aprenden mejor a través de canales visuales, lo ideal es que el maestro se sitúe siempre frente a los alumnos. El maestro puede hacer uso de un rotafolio o algún dispositivo digital que ayude a proporcionar aclaraciones o ejemplos por escrito sin que este tenga que girar y dar la espalda a los estudiantes que quieran leer sus labios.

Un elemento más a considerar son las adecuaciones curriculares para las necesidades de aprendizaje de los estudiantes sordos. De acuerdo con Lloret y García (2015), “la exención no es el camino para conseguir una igualdad de oportunidades real” (p. 1993). Es decir, dispensar a los sordos de la obligación y oportunidad de realizar diversas actividades es perjudicial porque les impide conseguir una educación completa y deja al estudiante sordo en desventaja con sus pares oyentes. Por ende, lo ideal es realizar adaptaciones curriculares, estas son “intervenciones que permiten que los estudiantes mejoren las dificultades ligadas a sus procesos de aprendizaje y a las relaciones que se mantienen dentro de la participación” (Enciso et al., 2016, p. 76). Es decir, modificaciones para que las actividades educativas sean adecuadas para todos los estudiantes.

En este sentido, cabe resaltar como la interacción entre estudiantes sordos y oyentes facilita la integración de los estudiantes sordos en el aula. Un estudio realizado por Lloret y García (2015), cuyo objetivo era conseguir que dos alumnos sordos consiguieran el nivel B1 de inglés en un curso de 50 horas presenciales y que contaba con 13 estudiantes oyentes, demostró que tanto el docente como los estudiantes se veían beneficiados de la integración de todos los estudiantes en las actividades del curso, comentando que además de las clases de inglés,

indirectamente trabajaron las competencias emocionales de los estudiantes. Asimismo, al proporcionar mayores oportunidades de interacción entre sordos y oyentes se fortalece el sentimiento de pertenencia ya que “la organización del aprendizaje por grupos cooperativos en el aula genera relaciones positivas entre los alumnos, eleva el nivel de logros académicos, favorece una mayor adaptación psicológica, autoestima y capacidad social” (Domínguez, 2017, p. 56). En suma, el docente debe brindar las mismas oportunidades de participación e interacción a todos los estudiantes.

Sobre la base de las consideraciones anteriores, se destaca la necesidad de la capacitación docente para favorecer el aprendizaje de idiomas en las personas con discapacidad auditiva. A pesar del avance significativo que el país ha tenido en relación con el apoyo a la comunidad sorda, y las estrategias existentes para afrontar algunas dificultades que las personas sordas encuentran en el aprendizaje de idiomas, no existe un diagnóstico que se pueda tomar como referencia para la creación de tan indispensable formación docente. Para solventar este vacío, la investigación que fundamenta este proyecto integrador toma mayor relevancia, debido a su indagación sobre las demandas y necesidades que este tipo de capacitación requiere desde la perspectiva de los propios estudiantes con limitaciones auditivas.

Capítulo 3. Metodología

3.1 Alcance y Cobertura del Proyecto

El presente proyecto está dirigido a docentes de la Escuela de Idiomas y Educación de la Universidad Don Bosco. Actualmente, la Escuela de Idiomas y Educación cuenta con 90 profesores que imparten clases en las carreras y cursos libres de lenguas extranjeras en ambos campus de Soyapango y Antiguo Cuscatlán. Se propone impartir el diplomado paulatinamente en grupos de 18 docentes.

3.2 Actividades Previas que Sustentan la Propuesta

En la presente sección se describen las acciones más importantes realizadas que validan y sustentan la propuesta.

3.2.1 Enfoque y Alcance Metodológico

Para especificar las necesidades de los estudiantes con discapacidad auditiva en las áreas de idiomas y detallar las competencias que los docentes deben desarrollar para la enseñanza de idiomas a personas sordas, se optó por un enfoque de tipo cualitativo. La meta fue describir, comprender e interpretar el fenómeno de acuerdo con las experiencias y percepciones de los participantes. En este sentido, el tipo de estudio fue apropiado para la investigación, ya que se recolectó información puntual sobre las experiencias de los procesos de aprendizaje de individuos con discapacidad auditiva, las creencias y el conocimiento práctico de educadores de idiomas y de un experto en educación inclusiva (Hernández-Sampieri et al., 2014).

Debido al tipo de investigación se optó por un diseño fenomenológico. El propósito principal de este tipo de diseño es “explorar, describir y comprender las experiencias de las personas con respecto a un fenómeno y descubrir los elementos en común de tales vivencias” (Hernández-Sampieri et al., 2014, p. 493). Es decir que el centro de indagación en este tipo de diseño reside en las experiencias de los participantes, lo cual permitió explorar, describir y entender la realidad educativa de la enseñanza a sordos desde el punto de vista de cada participante.

Además, el alcance del estudio de investigación fue de tipo exploratorio-descriptivo. Realizar este tipo de estudio ayudó, no solo a familiarizarse con temas escasamente estudiados, como lo es la enseñanza de idiomas a sordos, sino también a detallar las características importantes del fenómeno que se investiga (Hernández-Sampieri et al., 2014).

3.2.2 Participantes

La selección de los participantes se realizó con base en su rol y experiencia en el área por investigar. En ese sentido, los datos de investigación se obtuvieron por medio de consultas a cuatro personas con discapacidad auditiva con experiencia como estudiantes de idiomas, tres docentes de idiomas que tuvieron la oportunidad de atender a estudiantes sordos en diferentes instituciones y grados académicos. Asimismo, se incluyó a un experto en educación inclusiva el cual facilitó detalles fundamentales para el acompañamiento y formación de personas sordas.

3.2.3 Técnica e Instrumentos de Recolección de Datos

Se realizaron entrevistas semiestructuradas para la recolección de datos dirigidas a las tres fuentes de información ya mencionadas. Díaz-Bravo et al. (2013) indican que las entrevistas semiestructuradas “ofrecen un grado de flexibilidad aceptable, a la vez que mantienen la suficiente uniformidad para alcanzar interpretaciones acordes con los propósitos del estudio” (p. 136). En otras palabras, este tipo de entrevistas permite que las preguntas puedan adaptarse a los diferentes participantes, posibilitando la aclaración de términos y profundidad de la información. A continuación, se detalla el propósito de las entrevistas para los diferentes participantes.

Entrevista a Estudiantes. El objetivo de esta entrevista fue la obtención de datos necesarios para describir y analizar los posibles vacíos que presenta la enseñanza de idiomas, además de obtener información sobre los intereses y las necesidades existentes de esta comunidad en relación con el aprendizaje de idiomas. Es importante mencionar que se contó con la colaboración de un intérprete de lengua de señas para facilitar la realización de las entrevistas y la toma adecuada de información, quien además compartió información relevante sobre la educación a personas con discapacidad auditiva.

Entrevista a Docentes. El propósito de la entrevista con los docentes de idiomas fue profundizar sobre las posibles necesidades formativas que los participantes entrevistados consideran imprescindibles para la educación de idiomas a personas con discapacidad auditiva.

Entrevista a Experto en Educación Inclusiva. La finalidad de la entrevista realizada al experto en educación inclusiva fue obtener una perspectiva más amplia sobre la educación a personas sordas, posibles estrategias, y reunir información relevante sobre las competencias necesarias para los docentes de idiomas.

Para llevar a cabo las entrevistas se diseñaron tres guías, las cuales fueron adaptadas del instrumento utilizado por Díaz y Cubillos (2014) debido a que a diferencia de la investigación realizada por estos autores, el presente estudio se enfocó en conocer la experiencia de estudiantes con discapacidad auditiva que ya han estudiado idiomas. Las guías de entrevista constan de preguntas agrupadas en dos categorías: Aprendizaje de un tercer idioma y competencias didácticas. Para la creación de estas categorías se elaboró un cuadro de triple entrada, el cual es un organizador de información que ayuda en la construcción de instrumentos para un objetivo específico de recopilación de datos (Ramírez Montoya, 2019). De esta manera, se logró indagar sobre la importancia del aprendizaje de un tercer idioma, los intereses de aprendizaje de los estudiantes sordos, la experiencia de enseñanza o aprendizaje, la formación docente, el idioma para la instrucción y la utilidad del uso de las TIC. El cuadro de triple entrada fue una valiosa herramienta para la creación de los instrumentos de recolección de datos, ya que no solo ayudó a organizar las preguntas según las diferentes categorías y tener objetivos claros para las diferentes fuentes de información, sino que además permitió tener una proyección de los posibles resultados.

3.2.4 Validación de los Datos

Para asegurar la pertinencia de los datos cualitativos por recolectar se consideraron los cuatro criterios de calidad: credibilidad, integridad, transferibilidad y capacidad crítica. Según Araóz y Pinto (2021) estos criterios son llamados criterios de primer orden y son considerados necesarios en toda investigación cualitativa. Primero, para asegurar la credibilidad a la investigación, se optó por realizar una revisión de pares y la triangulación de datos por medio del cuadro de triple entrada. Seguidamente, para asegurar la integridad de la investigación, se demostró cómo la elección del método de investigación fue acertada para responder a la pregunta de investigación y cómo el análisis e interpretación de los datos están fundamentados en la información proveniente de los participantes. Finalmente, para asegurar la transferibilidad, se describieron a detalle las opiniones y reflexiones de los participantes. Para este fin, se utilizó el cuadro de triple entrada, ya que muestra los resultados desde diferentes perspectivas, y de esta manera aumentó no sólo la validez de la información, sino también la comprensión y profundidad de los datos.

3.2.5 Análisis de Datos

Una vez completadas las tres guías de entrevista diseñadas para la recolección de datos, se transcribieron las respuestas para realizar su correspondiente análisis e interpretación. Según Seid (2016) en cualquier tipo de entrevista, se necesita registrar o plasmar lo que se dijo en un texto escrito, en vista de que este formato permite identificar la información fundamental y facilita el análisis de los datos.

Para el análisis de la información también se utilizó el cuadro de triple entrada, ya que además de ser una herramienta para la construcción de instrumentos, es un organizador de datos que ayuda a triangular la información recopilada en las diferentes categorías predeterminadas de

la teoría sobre el tema de investigación (Ramírez Montoya, 2019). El método de la triangulación ofrece la alternativa de poder visualizar un problema desde diferentes perspectivas, y de esta manera aumenta no solo la validez de la información, sino también la comprensión y profundidad de esta (Okuda-Benavides & Gómez-Restrepo, 2005). De este modo, se registró la información de las entrevistas en tablas organizativas con las categorías e indicadores tomados del cuadro de triple entrada, realzando las percepciones y la voz de los participantes. De tal forma, se facilitó la interpretación de los datos establecidos en las dos categorías: en primer lugar, se analizaron los aspectos relacionados con el aprendizaje de un tercer idioma para estudiantes con discapacidad auditiva; en segunda instancia, se analizaron los datos relacionados con las competencias didácticas de los docentes de idiomas.

3.3 Decisiones y Acciones Tomadas a Partir de los Hallazgos

De acuerdo con los resultados obtenidos de las entrevistas semiestructuradas, se logró determinar las necesidades de los estudiantes sordos para el aprendizaje de idiomas; y consecuentemente, ha sido posible detallar las competencias que los docentes precisan desarrollar para facilitar la enseñanza de idiomas extranjeros. Así, tomando en consideración los datos recolectados, se decidió diseñar el *Diplomado en estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva* tomando los elementos que se detallan a continuación:

3.3.1 Lengua de Señas

Con relación al idioma que los docentes deben utilizar para el desarrollo de los procesos didácticos, los estudiantes externaron que una clase debe desarrollarse en el idioma que se está aprendiendo, pero es imprescindible el apoyo de la lengua de señas.

Estudiante 1: *El maestro debe utilizar el inglés. En español no tiene sentido, no es lo que están aprendiendo, están aprendiendo inglés. Si les está hablando en español, el inglés se les va a olvidar.*

Estudiante 2: *Hay sordos que no saben nada de español, entonces es más difícil comunicarse. Un maestro que no sepa señas escribe todo y se puede comunicar, pero hay personas sordas que se les hace difícil el español.*

En cuanto al tipo de lengua de señas, la mejor opción para los docentes como herramienta para facilitar la enseñanza de idiomas a estudiantes con discapacidad auditiva, los participantes señalaron que es LESSA por ser la lengua de señas que la mayoría de las personas sordas usan a nivel nacional,

Estudiante 3: *Eso depende del sordo y depende de la decisión y del interés que ustedes tengan para aprender, pero aquí por ejemplo la mayoría de sordos usan LESSA.*

Intérprete: *Hay un grupo de sordos que aprendieron ASL porque aquí había una escuela que se llamaba Escuela Cristiana para Sordos, que la habían fundado personas de Estados Unidos, entonces a ese grupo ellos les enseñaron ASL, pero ahora la mayoría de sordos aquí saben LESSA. Pocos sordos han quedado que saben ASL.*

Estudiante 1: *Si la mayoría sabe LESSA, yo pienso que salvadoreño LESSA es mejor.*

Es decir, que un docente de idiomas debe desarrollar su clase en el idioma que se está aprendiendo y apoyarse con el uso de la lengua de señas local. Por ejemplo, un docente del idioma inglés debe desarrollar su clase en inglés, de forma hablada y escrita, y también puede utilizar la lengua de señas salvadoreña LESSA.

Por tanto, y como respuesta a estos hallazgos, se planteó la inserción de un módulo para la adquisición y desarrollo de lenguaje técnico en lengua de señas LESSA que sea de utilidad en

el desarrollo de los procesos didácticos en el aula y que sea beneficioso para la interacción de los docentes con los alumnos sordos.

3.3.2 Micro y Macro Habilidades

La opinión de los estudiantes sordos refleja la importancia de la enseñanza de las habilidades de lectura, escritura y gramática. Algunos participantes expresaron:

Estudiante 1: Escritura y lectura junto con la gramática porque mi lengua de señas tiene demasiada gramática diferente a otros idiomas.

Estudiante 3: Por ser sordo no puedo comunicarme de forma hablada y sobre todo hoy con mascarilla. Entonces para mí lo más importante es la escritura y lectura.

Además, los estudiantes sordos resaltan la necesidad de aprender un idioma extranjero para comunicarse de forma escrita. Si bien su lengua de señas les ayuda a comunicarse con otros sordos y personas oyentes que manejen la misma lengua, necesitan aprender un idioma que tenga escritura para poder realizar otras actividades. Un participante, en particular, indicó que:

Estudiante 3: Hay una razón del porqué aprendemos el segundo idioma, la lengua de señas no tiene escritura, entonces para poder estudiar necesitamos una segunda lengua que sí tenga escritura.

Cabe resaltar que, los docentes no pueden descartar la posibilidad de que los estudiantes estén interesados en aprender la pronunciación de las palabras, ya que algunas personas sordas dominan la lectura de labios. Tal como lo indican dos de los participantes:

Estudiante 2: Cuando un muchacho sordo viaja a Estados Unidos la gente le habla y necesita leer los labios para entender. Yo quiero aprender a pronunciar.

Docente 1: Ellos lo leen y lo escriben, pero para uno de ellos en especial el poder crear también los sonidos y emular las palabras era importante.

Sobre la base de las consideraciones anteriores, se tomó la decisión de incluir en el diplomado el desarrollo de competencias didácticas enfocadas en la enseñanza de las macro habilidades de lectura y escritura y las micro habilidades de gramática y pronunciación, para que los docentes logren cubrir las necesidades de los estudiantes con discapacidad auditiva.

3.3.3 Herramientas Tecnológicas

Los datos obtenidos demuestran que el uso de tecnología es importante para las personas con problemas auditivos, ya que es relativamente fácil de utilizar y permite que las personas sordas participen en diferentes situaciones educativas por medio del canal visual y textual. Los estudiantes pueden hacer uso de las herramientas para aprender y practicar de forma autónoma y también pueden ser utilizadas por el docente para la creación de actividades que faciliten el aprendizaje.

Algo ventajoso del uso de herramientas tecnológicas dentro del aula es que estas facilitan la creación de actividades para beneficio tanto de estudiantes sordos, como oyentes. De hecho, un docente no tiene por qué crear actividades diferentes para estudiantes sordos, lo ideal es generar actividades que faciliten a todos los estudiantes la misma oportunidad de progresar, acceder al material y mostrar sus conocimientos y competencias. Como uno de los docentes entrevistados declaró:

Docente 1: Yo puedo utilizar herramientas para las personas sordas, pero las personas oyentes también se benefician. Por ejemplo, a veces los maestros ponen los vídeos y no le ponen subtítulos y los alumnos a veces no entienden porque no tienen el nivel, porque tal vez escucharon una palabra, pero como no saben cómo se escribe, ya nunca más la pueden averiguar.

Estos hallazgos guiaron a la decisión de incluir en la formación el uso e integración de herramientas tecnológicas para la enseñanza de las macro y micro habilidades lingüísticas antes mencionadas.

3.3.4 Adecuaciones y Prácticas Inclusivas

Mediante las entrevistas fue posible evidenciar la importancia del cuidado del lenguaje corporal, la gesticulación y la posición al hablar al estar frente del estudiante, y la relevancia de la ejecución de adecuaciones en diversas actividades para incluir a los estudiantes sordos en clase. Experto y docente declaran, por ejemplo, que:

Experto: Tenemos que cuidar nuestro lenguaje corporal al momento de estar hablando frente al estudiante, y la forma en cómo estamos gesticulando. Muchos de nuestros estudiantes que tienen esta condición han aprendido a leer los labios, entonces es primordial no darles la espalda o estarse desplazando constantemente.

Docente 3: Aunque sí teníamos el intérprete, pero no siempre nos acompañaba. Y este, pues fue un reto ya que había de preparar evaluaciones orales, pero él hacía reportes escritos.

Por lo tanto, se incluirá como parte del diplomado el desarrollo de competencias para la ejecución de adecuaciones y prácticas inclusivas en el aula para la enseñanza de las macro y micro habilidades lingüísticas antes mencionadas.

A partir de dichas decisiones se procedió a establecer las actividades curriculares necesarias para conformar un diplomado que permita a los docentes desarrollar las competencias pertinentes para facilitar el proceso de enseñanza aprendizaje de idiomas a estudiantes sordos.

3.4 Actividades Curriculares Realizadas para Desarrollar el Proyecto

Para la realización del presente proyecto de aplicación se desarrollaron tres actividades curriculares principales: La fundamentación de la propuesta de solución, la elaboración del perfil de egreso y la organización y estructuración curricular.

3.4.1 Fundamentación del Proyecto

Inicialmente se procedió a realizar el análisis de los datos cualitativos obtenidos en las entrevistas. Se familiarizó con el tema de la enseñanza de idiomas a sordos y conocer sobre las necesidades de aprendizaje de estos permitió que la propuesta se fundamentara con casos reales de estudiantes con discapacidad auditiva en relación con el aprendizaje de idiomas. Además, con base en los resultados obtenidos, se lograron identificar las necesidades de aprendizaje de los docentes, es decir, las competencias que precisan adquirir para la enseñanza a estudiantes sordos. Por consiguiente, se consideró necesario implementar un diplomado de estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva, el cual instruya a facilitadores en enseñanza específica para acompañar a alumnos sordos.

3.4.2 Perfil de Egreso

Una vez fundamentada la propuesta de solución e identificadas las necesidades de aprendizaje de los docentes de idiomas, se desarrolló la segunda actividad curricular: el establecimiento del perfil de egreso. El perfil de egreso de los docentes que cursarán el diplomado está enfocado en la formación de la integración de lengua de señas para procesos didácticos, la integración de herramientas tecnológicas para la creación de actividades en beneficio de estudiantes con discapacidad auditiva, y la aplicación de estrategias para la enseñanza de las macro y micro habilidades lingüísticas; permitiendo al profesional en idiomas extranjeros desarrollar

estrategias didácticas que fortalezcan y promuevan la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo.

3.4.3 Organización y Estructuración Curricular del Diplomado

La siguiente actividad curricular realizada fue la organización y estructuración del diplomado denominado: *Diplomado en estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva*. El tipo de organización curricular por el cual se optó fue el plan modular, que consta de un conjunto de módulos que los participantes cursarán con el fin de cumplir con el perfil de egreso.

Se optó por un total de tres módulos divididos en tres áreas. El primer módulo llamado: Lengua de señas en ambientes de aprendizaje, pretende que el docente adquiera e integre lenguaje técnico para la resolución de problemas dentro del aula y en beneficio de la comunicación con los alumnos con discapacidad auditiva. El segundo módulo llamado: Herramientas tecnológicas para el aprendizaje en estudiantes con discapacidad auditiva, pretende que los docentes de idiomas utilicen herramientas tecnológicas para la creación de material didáctico tomando en consideración las características de las personas con discapacidad auditiva. Finalmente, el último módulo, Experiencias de aprendizaje para estudiantes con discapacidad auditiva, busca el desarrollo de las competencias didácticas para la enseñanza de la comprensión lectora, expresión escrita, gramática y pronunciación en personas sordas.

Capítulo 4. Propuesta de Solución

4.1 Generalidades del Diplomado

Nombre del diplomado	Estrategias Didácticas para la Enseñanza-Aprendizaje de Idiomas Extranjeros a Estudiantes con Discapacidad Auditiva.
Duración del diplomado	15 semanas (120 horas)
Duración de cada módulo	40 horas
Horas teóricas semanales	2 horas
Horas prácticas semanales	3 horas
Trabajo autónomo	3 horas
Duración de la hora clase	60 minutos
Secuencia modular	<ol style="list-style-type: none">1. Lengua de Señas en Ambientes de Aprendizaje.2. Herramientas Tecnológicas para el Aprendizaje en Estudiantes con Discapacidad Auditiva.3. Experiencia de Aprendizaje para Estudiantes con Discapacidad Auditiva.

4.2 Declaración del Perfil de Egreso

El graduado del diplomado en Estrategias Didácticas para la Enseñanza-Aprendizaje de Idiomas Extranjeros a Estudiantes con Discapacidad Auditiva aplica estrategias didácticas para el desarrollo de las macro habilidades lingüísticas de lectura y escritura y las micro habilidades de gramática y pronunciación, utilizando herramientas interactivas tecnológicas y lenguaje técnico en lengua de señas LESSA para facilitar el proceso de enseñanza- aprendizaje de idiomas extranjeros en las personas con discapacidad auditiva.

Además, se espera que promueva la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo.

4.3 Declaración de la Competencia

- Integra estrategias didácticas y herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva utilizando lenguaje técnico en lengua de señas LESSA.

4.4 Indicadores de Logro Indicadores de Logro

- Emplea lenguaje técnico en lengua de señas LESSA para el desarrollo de los procesos didácticos, aclaración de información y comunicación con los estudiantes con discapacidad auditiva que aprenden un idioma extranjero.
- Utiliza herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros en estudiantes con discapacidad auditiva.
- Aplica estrategias didácticas para facilitar el desarrollo de las macro habilidades lingüísticas de lectura y escritura y las micro habilidades de gramática y pronunciación.
- Emplea el sistema de la palabra complementada mediante ocho configuraciones de la mano para clarificar visualmente el lenguaje hablado.
- Promueve la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo de idiomas extranjeros.

4.5 Metodología del Diplomado Metodología del Diplomado

El diplomado combina la instrucción en ambientes presenciales y virtuales síncronos y asíncronos de acuerdo con las diversas habilidades que los participantes desarrollarán para alcanzar la competencia del diplomado. A continuación, se detalla la metodología didáctica a aplicar en cada uno de los tres módulos. Así mismo, se han incluido en los anexos secuencias didácticas e instrumentos de evaluación.

La modalidad del primer módulo, Lengua de Señas en Ambientes de Aprendizaje, es presencial. Se pretende la implementación de un enfoque comunicativo con demostraciones, discusiones rápidas, juegos de roles, sociodramas, etc. para la adquisición del lenguaje técnico en lenguaje de lengua de señas salvadoreño.

Además, partiendo del enfoque por competencias, el docente es un facilitador y mediador del proceso de las actividades a desarrollar: planificación de actividades didácticas, trabajo colaborativo y tiempos de reflexión para análisis metacognitivos.

El segundo módulo, Herramientas Tecnológicas para el Aprendizaje en Estudiantes con Discapacidad Auditiva, está diseñado en modalidad virtual. Se desarrollan actividades asíncronas por medio del Aula Digital (lecturas, foros, entrega de material didáctico, etc.) y actividades síncronas a través de videoconferencias (discusiones, ejercicios, etc.). En ese sentido, se busca que los participantes apliquen los conocimientos sobre las herramientas tecnológicas en situaciones reales y propongan posibles formas para integrar las herramientas tecnológicas en los procesos de enseñanza-aprendizaje a estudiantes con discapacidad auditiva.

Finalmente, el tercer módulo, Experiencia de Aprendizaje para Estudiantes con Discapacidad Auditiva, está diseñado en modalidad presencial. Partiendo del enfoque por competencias, el docente es un facilitador y mediador del proceso que anima e invita al alumno a aprovechar al máximo cada uno de los espacios y oportunidades para consolidar su aprendizaje. Algunas de las actividades a desarrollar serán: lecturas, aprendizaje basado en proyectos, investigación, trabajo colaborativo y tiempos de reflexión para análisis metacognitivos.

Adicionalmente, el diplomado incluye un sistema de evaluación basado en competencias. Se utilizan estrategias de heteroevaluación, autoevaluación y coevaluación combinadas con evaluación formativa y sumativa que registran los avances en el desarrollo de la competencia por medio de instrumentos tales como rúbricas y listas de cotejo.

4.6 Fichas Descriptivas de los Módulos

Ficha módulo I	
Nombre del módulo	Lengua de Señas en Ambientes de Aprendizaje.
Duración del módulo	5 semanas / 40 horas
Horas por módulo	15 horas prácticas
	10 horas teóricas
	15 horas de trabajo autónomo
Competencia	
Integra estrategias didácticas y herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza- aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva utilizando lenguaje técnico en lengua de señas LESSA.	
Descripción del módulo	
En este módulo los participantes implementan una estrategia didáctica para el desarrollo de una macro o micro habilidad lingüística, aplicando la lengua de señas salvadoreña como instrumento clave para facilitar la actividad.	
Indicador de logro	
<p>Emplea lenguaje técnico en lengua de señas LESSA para el desarrollo de los procesos didácticos, aclaración de información y comunicación con los estudiantes con discapacidad auditiva que aprenden un idioma extranjero.</p> <p>Promueve la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo de idiomas extranjeros.</p>	
Unidades de aprendizaje	Criterios de evaluación
<ul style="list-style-type: none"> ● La comunidad sorda ● Aspectos básicos para la ejecución de los signos ● Abecedario y números ● Frases comunes ● Vocabulario para la enseñanza y el aprendizaje 	<ul style="list-style-type: none"> ● Usa gestos (corporales y faciales) para mostrar lo que quiere comunicar ● Muestra seguridad en el uso de la lengua de señas salvadoreña LESSA. ● Hace uso del deletreo para nombres propios, palabras desconocidas o palabras abstractas no visualizables. ● Realiza un manejo espontáneo y preciso de las señas, en cuanto a los aspectos básicos para su ejecución. ● Aplica la lengua de señas LESSA para comprobar y aclarar la comprensión de los alumnos sobre la forma, el uso y el significado del lenguaje y proporcionar instrucciones claras y breves.

Estrategias de evaluación		
Evidencia	Descripción	Ponderación
Juego de roles Tipo de evaluación: Heteroevaluación Coevaluación	Actividad en pareja. Los participantes del diplomado presentan y simulan una situación en la que uno de los participantes es el docente y otro el estudiante usando la lengua de señas salvadoreña.	30%
Borrador de planificación de una actividad de warm-up. Tipo de evaluación: Heteroevaluación	Actividad grupal. Los participantes del diplomado diseñan una actividad de warm-up en la que se indica cómo emplean la lengua de señas LESSA. Los participantes tendrán la posibilidad de seleccionar el tópico en el cual se basará el desarrollo de la actividad.	10%
Planificación y desarrollo de la actividad de warm-up. Tipo de evaluación: Heteroevaluación Autoevaluación	Actividad grupal. Los participantes del diplomado ejecutan una actividad de warm-up en la que se emplea la lengua de señas LESSA.	60%
Fuentes de Información y Material de Apoyo		
Asociación Salvadoreña de Sordos. (1996). <i>Diccionario de señas básicas salvadoreñas</i> . (1a ed.). Rodríguez, M. (2003). Lenguaje de signos. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. https://www.cervantesvirtual.com/obra/lenguaje-de-signos--0/		

Ficha módulo II	
Nombre del módulo	Herramientas tecnológicas para el Aprendizaje en Estudiantes con Discapacidad Auditiva.
Duración del módulo	5 semanas / 40 horas
Horas por módulo	15 horas prácticas
	10 horas teóricas
	15 horas de trabajo autónomo
Competencia	
Integra estrategias didácticas y herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva utilizando lenguaje técnico en lengua de señas LESSA.	
Descripción del módulo	
En este módulo los participantes diseñan material didáctico utilizando herramientas tecnológicas para ambientes de aprendizaje presenciales y de virtualidad síncrona y asíncrona como: Edpuzzle, Quizziz, Quizlet y Padlet para facilitar el aprendizaje de las macro habilidades: lectura y escritura y/o micro habilidades: gramática y pronunciación a estudiantes con discapacidad auditiva.	
Indicador de logro	
Utiliza herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza- aprendizaje de idiomas extranjeros en estudiantes con discapacidad auditiva.	
Promueve la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo de idiomas extranjeros.	
Unidades de aprendizaje	Criterios de evaluación
Edpuzzle como herramienta inclusiva de aprendizaje. PADLET para la creación de material didáctico inclusivo. Quizlet para la creación de material didáctico inclusivo. Quizziz para la creación de material didáctico inclusivo.	<ul style="list-style-type: none"> ● Presenta material visual que facilite la comprensión del proceso de aprendizaje del idioma que se pretende enseñar a estudiantes con discapacidad auditiva por medio de Edpuzzle, Quizziz, Quizlet y Padlet. ● Redacta instrucciones, preguntas, ejemplos de forma clara, coherente, organizada y secuenciada tomando en consideración la importancia del canal visual para los estudiantes con discapacidad auditiva. ● Muestra creatividad y originalidad para incorporar la lengua de señas por medio de las herramientas tecnológicas para la creación de material didáctico.

Estrategias de evaluación		
Evidencia	Descripción	Ponderación
Guion del video Tipo de evaluación: Heteroevaluación Coevaluación	Actividad grupal Los participantes del diplomado elaboran un guion para la realización de una video lección con la herramienta Edpuzzle para la aclaración de un tema relacionado con una de las micro habilidades: gramática y pronunciación.	10%
Video Tipo de evaluación: Heteroevaluación Autoevaluación	Actividad grupal Los participantes del diplomado crean una video lección en base al guion realizado integrando imágenes, subtítulos y lengua de señas LESSA.	40%
Material didáctico para actividades de práctica. Tipo de evaluación: Heteroevaluación Autoevaluación Coevaluación	Actividad grupal Los participantes del diplomado diseñan un recurso didáctico para la formación de las macro habilidades de lectura y escritura utilizando una de las siguientes herramientas: Padlet, quizzlet o quizziz.	50%
Fuentes de Información y Material de Apoyo		
<p>Domagała-Zyśk, E. (2015). Uso de las TIC en el aprendizaje de lenguas extranjeras en estudiantes sordos universitarios: Una experiencia en la Universidad Católica de Lublin. <i>Escuela Abierta</i>, 13, 137-153. http://hdl.handle.net/10637/6932</p> <p>Edpuzzle ES. (2021). Cómo crear una cuenta en Edpuzzle [Video]. YouTube. https://youtu.be/YBg9AJVwrDY</p> <p>Esteve-Turrillas, F., & Armenta, S. (2018). Padlet: el uso de la pizarra colaborativa on-line en estudios de grado. <i>Congreso Nacional de Innovación Educativa y Docencia en Red</i>, 208-219. https://riunet.upv.es/handle/10251/112988</p> <p>Membreño, N. & Pineda, G (2021). <i>Edpuzzle</i> [Diapositiva de Genially]. Genially. https://view.genial.ly/61b417f1ebe8b80d54a074e5/presentation-edpuzzle</p> <p>Membreño, N. & Pineda, G (2021). <i>Material Visual</i> [Diapositiva de Peardeck]. Peardeck. https://app.peardeck.com/student/txzakpsop</p> <p>Membreño, N. (2021). Material visual [Video]. Edpuzzle. https://edpuzzle.com/media/61b9f4cf052e754305201f33</p> <p>Som Projecte - Cooperación educativa. (6 de abril de 2021). <i>Tutorial PADLET 2021 para DOCENTES / Guía detallada</i> [Archivo de video]. Youtube. https://youtu.be/oMul6dduBwM</p>		

Ficha módulo III	
Nombre del módulo	Experiencias de Aprendizaje para Estudiantes con Discapacidad Auditiva.
Duración del módulo	5 semanas / 40 horas
Horas por módulo	15 horas prácticas
	10 horas teóricas
	15 horas de trabajo autónomo
Competencia	
Integra estrategias didácticas y herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva utilizando lenguaje técnico en lengua de señas LESSA.	
Descripción del módulo	
Los participantes del diplomado integran las actividades planificadas y materiales didácticos desarrollados a lo largo de los módulos anteriores para la creación de una lección en la que se aplican estrategias didácticas, herramientas interactivas tecnológicas y lenguaje técnico en lengua de señas LESSA para facilitar el aprendizaje de las macro habilidades: lectura y escritura y/o micro habilidades: gramática y pronunciación a estudiantes con discapacidad auditiva.	
Indicador de logro	
Aplica estrategias didácticas para facilitar el desarrollo de las macro habilidades lingüísticas de lectura y escritura y las micro habilidades de gramática y pronunciación.	
Emplea el sistema de la palabra complementada mediante ocho configuraciones de la mano para clarificar visualmente el lenguaje hablado.	
Promueve la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo de idiomas extranjeros.	
Unidades de aprendizaje	Criterios de evaluación
Gestión de ambientes de aprendizaje para estudiantes sordos. Lectoescritura para estudiantes con discapacidad auditiva. Aprendizaje de gramática en estudiantes con discapacidad auditiva. Estrategias para el aprendizaje de pronunciación en estudiantes con discapacidad auditiva.	<ul style="list-style-type: none"> ● Organiza espacio de aprendizaje tomando en cuenta la posición de los estudiantes con discapacidad auditiva, iluminación, posición del maestro para facilitar la lectura de labios, etc. ● Aplica estrategias para favorecer la inclusión de los estudiantes con discapacidad auditiva. ● Planifica actividades educativas de acuerdo con las necesidades de los estudiantes con discapacidad auditiva. ● Diseña material didáctico adecuado para las diferentes habilidades lingüísticas teniendo en cuenta las necesidades de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Estrategias de evaluación		
Evidencia	Descripción	Ponderación
Borrador de planificación Tipo de evaluación: Heteroevaluación Coevaluación	Actividad grupal. Los participantes del diplomado diseñan una lección de inglés para el desarrollo de una micro o macro habilidad lingüística. Se integra al menos una herramienta tecnológica como Edpuzzle, Quizziz, Quizlet o Padlet y se indica cómo emplear la lengua de señas LESSA.	10%
Planificación final Tipo de evaluación: Heteroevaluación Autoevaluación	Actividad grupal. Versión final de la lección.	40%
Desarrollo de la lección Tipo de evaluación: Heteroevaluación Autoevaluación	Actividad grupal. Los participantes del diplomado ejecutan la lección planificada.	50%
Fuentes de Información y Material de Apoyo		
<p>Domagała-Zyśk, E. (2016). Vocabulary teaching strategies in English as a foreign language classes for deaf and hard-of-hearing students. En E. Domagała-Zyśk E. Kontra (Eds.), English as a foreign language for deaf and hard-of-hearing persons: Challenges and strategies. (pp. 135–152). Cambridge Scholars Publishing.</p> <p>Gulati, B. (2016). Visualizing: the most effective way to teach EFL to deaf and hard-of-hearing students. En E. Domagała-Zyśk E. Kontra (Eds.), English as a foreign language for deaf and hard-of-hearing persons: Challenges and strategies. (pp. 153–167). Cambridge Scholars Publishing.</p> <p>Kontra, E. H., Csizér, K., & Piniel, K. (2015). The challenge for deaf and hard-of-hearing students to learn foreign languages in special needs schools. European Journal of Special Needs Education, 30(2), 141-155. http://dx.doi.org/10.1080/08856257.2014.986905</p> <p>Podlewska, A. (2016). The use of cued speech to support the development of verbal language skills in English language instruction for deaf and hard-of-hearing students. En E. Domagała-Zyśk E. Kontra (Eds.), English as a foreign language for deaf and hard-of-hearing persons: Challenges and strategies. (pp. 23–40). Cambridge Scholars Publishing.</p> <p>Yarza, M. V. (2015). Comunidad sorda y lengua escrita: un estudio acerca de las representaciones sociales que construyen las personas sordas adultas sobre la lengua escrita. [Tesis de maestría]. Universidad Nacional de Quilmes. http://ridaa.unq.edu.ar/handle/20.500.11807/165</p>		

Capítulo 5. Conclusiones y Recomendaciones

5.1 Conclusiones

El presente proyecto de aplicación tuvo como propósito proponer el diseño curricular para un diplomado cuyo propósito es orientar a docentes de idiomas en el desarrollo de sus competencias didácticas para facilitar la enseñanza de idiomas extranjeros. En ese sentido, y por medio de la investigación realizada, se enfatizan tres elementos relevantes.

En primer lugar, se reveló que las personas sordas destacan la preferencia por desarrollar las macro habilidades lingüísticas de lectura y escritura, y las micro habilidades de gramática y pronunciación. Resulta notable señalar que, la investigación realizada reveló la existencia de una diversidad comunicativa dentro de la misma comunidad sorda y, por ende, lejos de lo que podría asumirse inicialmente, no hay un enfoque de comunicación único para todas las personas con discapacidad auditiva. Así, por ejemplo, una persona que haga uso de la lectura labial o que simplemente prefiera hacer uso de su voz no descartará el interés por desarrollar la pronunciación del vocabulario de un idioma extranjero.

En segundo lugar, los datos revelaron que las herramientas tecnológicas son de gran beneficio para las personas sordas en el aprendizaje de lenguas extranjeras. Estas herramientas no solo ayudan a los estudiantes con discapacidad auditiva a participar a través del canal visual y textual en diversas actividades educativas, sino también son flexibles para la creación de diversas actividades que incluyan a todo el alumnado, además de impulsar y facilitar el aprendizaje autónomo.

En tercer lugar, se concluye que el uso de la lengua de señas por parte del docente es de utilidad en el desarrollo de los procesos didácticos y aumenta la participación de los estudiantes sordos en el aula. Es importante resaltar que el docente necesita utilizar un lenguaje técnico del

mismo tipo de lengua de señas que sus estudiantes para lograr una comunicación efectiva, siendo la lengua de señas salvadoreña (LESSA) la lengua que los docentes salvadoreños requieren desarrollar. De acuerdo con los resultados obtenidos la mayoría de las personas sordas en El Salvador utilizan LESSA.

Por lo tanto, se logró determinar que las competencias didácticas que debe desarrollar el docente para facilitar el aprendizaje de un idioma extranjero a estudiantes sordos son las enfocadas en la enseñanza de comprensión lectora, expresión escrita, gramática y pronunciación, además de formarse en el uso de herramientas tecnológicas y la lengua de señas salvadoreña como instrumentos a favor del aprendizaje de idiomas extranjeros. Estos hallazgos fueron fundamentales para el diseño del diplomado en estrategias didácticas para la enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva.

5.2 Recomendaciones

- Se sugiere emplear a maestros con discapacidad auditiva que estén cualificados en lengua de señas para formar a los docentes participantes del módulo 1 del diplomado. Además de promover la inclusión dentro de la institución, esto permitirá a los docentes tener una mejor comprensión sobre la identidad de la comunidad sorda y la lengua de señas como canal de comunicación.
- Una potencial oportunidad de seguimiento al diplomado propuesto sería realizar una alianza con el proyecto Sin Barreras para que los docentes al terminar el módulo relacionado al lenguaje técnico en lengua de señas continúen su formación y logren un dominio avanzado de LESSA o adquieran un segundo tipo de lengua de señas como ASL (American Sign Language).

- Se recomienda potenciar la formación continua de los docentes de idiomas dentro de la institución, en cuanto a fortalecer sus competencias didácticas para la enseñanza a personas sordas de tal forma que cualquier persona que llegue a formar parte del equipo de docentes de la escuela de idiomas logre facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje a estudiantes sordos.
- Se recomienda realizar un estudio con una muestra más amplia para generalizar las necesidades de las personas sordas al aprender idiomas; además, es relevante que se indague sobre la evaluación de las competencias lingüísticas de estudiantes con discapacidad auditiva. También, es aconsejable incluir a intérpretes de la lengua de señas entre los participantes para la recolección de datos, ya que los intérpretes también apoyan al estudiante durante su proceso de aprendizaje, y se puede obtener información valiosa de sus experiencias y percepciones.
- Sería ventajoso expandir este tipo de formación a los docentes de otras disciplinas de la institución para beneficiar a estudiantes de diversas carreras que tienen necesidades de aprendizaje relacionadas con la discapacidad auditiva.

Referencias

- Araóz, R., & Pinto, B. (2021). Criterios de validez de una investigación cualitativa: tres vertientes epistemológicas para un mismo propósito. *Summa Psicológica UST*, 1(18), 47-56.
- Birinci, F. G., & Sariçoban, A. (2021). The effectiveness of visual materials in teaching vocabulary to deaf students of EFL. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 17(1), 628-645. <http://jlls.org/index.php/jlls/article/view/1551>
- Camacho, M., & Pérez, M. (2014). Aspectos que influyen en las competencias estratégicas didáctico curriculares para atender alumnado sordo desde la voz del profesorado. *Profesorado. Revista de Currículum y Formación de Profesorado*, 18(1), 341-366. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=56730662020>
- Chávez, M. X., Saltos, M. A., & Saltos, C. M. (2017). La importancia del aprendizaje y conocimiento del idioma inglés en la enseñanza superior. *Dominio de las Ciencias*, 3(3), 759-771. <https://dominiodelasciencias.com/ojs/index.php/es/article/view/707>
- Díaz, J., & Ñato, A. (2020). Adaptaciones curriculares para la enseñanza del inglés como lengua extranjera en estudiantes con necesidades educativas especiales asociadas a la discapacidad auditiva. [Tesis de grado]. Universidad Central del Ecuador <http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/22815>
- Díaz, M., & Cubillos, J. (2014). Interesante sería, pero pues ¿quién la daría? porque como no hay nadie que se dedique a ello. Discursos en torno a la enseñanza y aprendizaje de inglés escrito a estudiantes sordos [Tesis de grado]. Pontificia Universidad Javeriana. <http://hdl.handle.net/10554/14721>

- Díaz-Bravo, L., Torruco-García, U., Martínez-Hernández, M., & Varela-Ruiz, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Investigación en Educación Médica*, 2(7), 162-167. http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2007-50572013000300009&lng=es&nrm=iso
- Domagała-Zyśk, E. (2015). Uso de las TIC en el aprendizaje de lenguas extranjeras en estudiantes sordos universitarios: Una experiencia en la Universidad Católica de Lublin. *Escuela Abierta*, 13, 137-153. <http://hdl.handle.net/10637/6932>
- Domagała-Zyśk, E. (2016). Vocabulary teaching strategies in English as a foreign language classes for deaf and hard-of-hearing students. En E. Domagała-Zyśk E. Kontra (Eds.), *English as a foreign language for deaf and hard-of-hearing persons: Challenges and strategies*. (pp. 135–152). Cambridge Scholars Publishing.
- Domínguez, A. B. (2017). Educación para la inclusión de alumnos sordos. *Revista Latinoamericana de Educación Inclusiva*, 45-61. <http://repositoriocdpd.net:8080/handle/123456789/1799>
- Enciso, J. E., Córdoba, L., & Romero, L. C. (2016). Adaptaciones curriculares para el ingreso, permanencia y graduación de estudiantes con discapacidad: una experiencia desde la educación superior. *Cultura Educación y Sociedad*, 7(2), 72-93. <https://revistascientificas.cuc.edu.co/culturaeducacionysociedad/article/view/1103>
- Gulati, B. (2016). Visualizing: the most effective way to teach EFL to deaf and hard-of-hearing students. En E. Domagała-Zyśk E. Kontra (Eds.), *English as a foreign language for deaf and hard-of-hearing persons: Challenges and strategies*. (pp. 153–167). Cambridge Scholars Publishing.

- Hernández-Sampieri, R., Fernández-Collado, C., & Baptista-Lucio, P. (2014). Metodología de la investigación. Editorial McGraw Hill.
- Kontra, E. H., Csizér, K., & Piniel, K. (2015). The challenge for deaf and hard-of-hearing students to learn foreign languages in special needs schools. *European Journal of Special Needs Education*, 30(2), 141-155. <http://dx.doi.org/10.1080/08856257.2014.986905>
- Ley Especial de Inclusión de las Personas con Discapacidad, DO: 178 (2021)
<https://www.transparencia.gob.sv/institutions/conaipd/documents/ley-principal-que-rige-a-la-institucion>
- Lloret, P., & García, C. (2015). Atención a la diversidad: adaptación de cursos de inglés para alumnos con discapacidad auditiva. XIII Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria: Nuevas Estrategias Organizativas y Metodológicas en la Formación Universitaria para Responder a la Necesidad de Adaptación y Cambio, 1992-2002.
<http://hdl.handle.net/10045/49560>
- Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología. (20 de noviembre de 2020). Clases de lengua de señas por televisión, una nueva forma de comunicarnos. Recuperado el 28 de junio de 2021 de <https://www.mined.gob.sv/2020/12/clases-de-lengua-de-senas-por-television-una-nueva-forma-de-comunicarnos/>
- Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología. (21 de diciembre de 2020). Programa de Educación Inclusiva. Recuperado el 28 de junio de 2021 de <https://www.mined.gob.sv/programas/programa-de-educacion-inclusiva/>
- Okuda-Benavides, M., & Gómez-Restrepo, C. (2005). Métodos en investigación cualitativa: Triangulación. *Revista colombiana de psiquiatría*, 34(1), 118-124.
<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=80628403009>

- Podlewska, A. (2016). The use of cued speech to support the development of verbal language skills in English language instruction for deaf and hard-of-hearing students. En E. Domagała-Zyśk E. Kontra (Eds.), English as a foreign language for deaf and hard-of-hearing persons: Challenges and strategies. (pp. 23–40). Cambridge Scholars Publishing.
- Ramírez Montoya, M. S. (2019). Cultura de investigación: Indicadores, triangulación y análisis de datos. [Diapositiva de PowerPoint]. Tecnológico de Monterrey.
<http://hdl.handle.net/11285/636009>
- Seid, G. (2016). (16 al 18 de noviembre de 2016) Procedimientos para el análisis cualitativo de entrevistas. Una propuesta didáctica. V Encuentro Latinoamericano de Metodología de las Ciencias Sociales, Mendoza, Argentina.
- Tobón, S., Prieto, J. & Fraile, J. (2010). El modelo de competencias: Cambios en la didáctica y la evaluación desde la socioformación. En G. Morales (Ed.), Secuencias didácticas: Aprendizaje y evaluación de competencias (pp. 1–23). Pearson educación.
- Universidad Don Bosco. (2023). Sin barreras. Recuperado el 12 de agosto de 2022 de https://www.udb.edu.sv/udb/pagina/sin_barreras
- Universidad Don Bosco. (21 de noviembre de 2017). Primer foro de turismo accesible.
https://www.udb.edu.sv/udb/noticia/primer_foro_de_turismo_accesible
- Universidad Don Bosco. (28 de noviembre de 2018). Escuela de Idiomas lleva a cabo su II foro de turismo accesible “El guía como actor clave del cambio”.
https://www.udb.edu.sv/udb/noticia/escuela_de_idiomas_lleva_a_cabo_su_ii_foro_de_turismo_accesible_el_guia_como_actor_clave_del_cambio_
- Universidad Don Bosco. (7 de diciembre de 2021a). Imparten ponencia sobre inclusión en el aula. <https://www.udb.edu.sv/udb/noticia/imparten-ponencia-sobre-inclusion-en-el-aula>

Universidad Don Bosco. (21 de julio de 2021b). UDB y Universidad Católica de Maule desarrollan formación sobre ambientes inclusivos.

<https://www.udb.edu.sv/udb/noticia/udb-y-universidad-catolica-de-maule-desarrollan-formacion-sobre-ambientes-inclusivos>

Vicerrectoría Académica. (2015). Normativa de proeficiencia como requisito de graduación del dominio de un segundo idioma. Universidad Don Bosco. <http://hdl.handle.net/11715/907>

Villoria, E. & Fuentes, S. (2015). Diseño universal para el aprendizaje como metodología docente para atender a la diversidad en la universidad. *Aula Abierta*, 43(2), 87-93.

<https://doi.org/10.1016/j.aula.2014.12.002>

Yarza, M. V. (2015). Comunidad sorda y lengua escrita: un estudio acerca de las representaciones sociales que construyen las personas sordas adultas sobre la lengua escrita. [Tesis de maestría]. Universidad Nacional de Quilmes.

<http://ridaa.unq.edu.ar/handle/20.500.11807/165>

Anexos

Anexo 1. Guía de Entrevista a Estudiantes

Buenos días/tardes. Mi nombre es _____ y nos acompaña _____ como nuestro intérprete para la entrevista. Como estudiantes de la maestría en Gestión del Currículum, Didáctica y Evaluación por Competencias de la Universidad Don Bosco estamos realizando un estudio sobre las competencias metodológicas que los docentes de idiomas necesitan para facilitar el aprendizaje de una lengua extranjera a estudiantes con discapacidad auditiva. Nuestro objetivo es conocer distintas opiniones para colaborar con el desarrollo de un programa de capacitación docente relacionado con esta área de enseñanza. En este sentido, siéntase libre de compartir sus ideas en este espacio. Aquí no hay respuestas correctas o incorrectas, lo que importa es justamente su opinión sincera. Cabe aclarar que la información es únicamente para nuestro trabajo, sus respuestas serán unidas a otras opiniones de manera anónima y en ningún momento se identificará cada participante. La entrevista será grabada para agilizar la toma de la información y es solo para fines de análisis. ¿Existe algún inconveniente en que grabemos la conversación?

¡Desde ya muchas gracias por su tiempo!

I. Importancia del aprendizaje de un tercer idioma

1. ¿Cree que aprender una lengua extranjera es una necesidad para las personas con discapacidad auditiva?

II. Experiencia de aprendizaje

2. ¿Ha estudiado algún idioma además del español?
3. ¿Usa o ha usado el idioma? ¿En qué contextos?
4. ¿Cómo ha sido el proceso de aprendizaje del idioma o de los idiomas?

III. Intereses de aprendizaje

5. ¿Por qué le interesó aprender otro idioma?
6. ¿Qué habilidades lingüísticas le gustaría aprender de un nuevo idioma? (Gramática, escritura, lectura, pronunciación, vocabulario).

IV. Idioma para la instrucción

7. En las aulas con estudiantes oyentes suele emplearse la lengua extranjera que se está aprendiendo para la explicación e instrucción durante la clase. ¿Qué lengua debería utilizarse con un estudiante sordo en el aula?

V. Formación docente

8. Según su experiencia, ¿qué deberían aprender los docentes de idiomas en el tema de enseñanza a estudiantes sordos?

VI. Uso de las TIC

9. ¿Cree que el uso de TIC podría facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje? ¿Cómo?

Anexo 2. Guía de Entrevista a Docentes

Buenos días/tardes. Mi nombre es _____. Como estudiantes de la maestría en Gestión del Currículum, Didáctica y Evaluación por Competencias de la Universidad Don Bosco estamos realizando un estudio sobre las competencias metodológicas que los docentes de idiomas necesitan para facilitar el aprendizaje de una lengua extranjera a estudiantes con discapacidad auditiva. Nuestro objetivo es conocer distintas opiniones para colaborar con el desarrollo de un programa de capacitación docente relacionado con esta área de enseñanza. En este sentido, siéntase libre de compartir sus ideas en este espacio. Aquí no hay respuestas correctas o incorrectas, lo que importa es justamente su opinión sincera. Cabe aclarar que la información es únicamente para nuestro trabajo, sus respuestas serán unidas a otras opiniones de manera anónima y en ningún momento se identificará cada participante. La entrevista será grabada para agilizar la toma de la información y es solo para fines de análisis. ¿Existe algún inconveniente en que grabemos la conversación?

¡Desde ya muchas gracias por su tiempo!

I. Importancia del aprendizaje de un tercer idioma

1. ¿Cree que aprender una lengua extranjera es una necesidad para las personas con discapacidad auditiva?

II. Intereses de aprendizaje de los estudiantes

2. ¿Cree que las personas con discapacidad auditiva estén interesadas en aprender inglés u otro idioma? ¿Por qué?
3. ¿Cuál de las macro y sub habilidades serían las de mayor interés para estudiantes sordos? (Gramática, escritura, lectura, pronunciación, vocabulario).

III. Experiencia de enseñanza

4. ¿Cómo es o cómo ha sido el proceso de enseñanza/aprendizaje de inglés a estudiantes sordos?

IV. Enseñanza de macro y sub habilidades

5. ¿Qué estrategias ha utilizado para la enseñanza de vocabulario, gramática, pronunciación, lectura y escritura?

V. Idioma para la instrucción

6. En las aulas con estudiantes oyentes suele emplearse la lengua extranjera que se está aprendiendo para la explicación e instrucción durante la clase. ¿Qué lengua debería utilizarse con un estudiante sordo en el aula?

VI. Formación docente

7. ¿Ha tenido alguna experiencia formándose al respecto o enseñando a estudiantes con algún tipo de discapacidad?
8. ¿Le llamaría la atención formarse en educación especial o en algún área relacionada con esta?

VII. Uso de las TIC

9. ¿Cree que el uso de las TIC podría facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje?
¿Cómo?

Anexo 3. Guía de Entrevista a Experto en Educación Inclusiva

Buenos días/tardes. Mi nombre es _____. Como estudiantes de la maestría en Gestión del Currículum, Didáctica y Evaluación por Competencias de la Universidad Don Bosco estamos realizando un estudio sobre las competencias metodológicas que los docentes de idiomas necesitan para facilitar el aprendizaje de una lengua extranjera a estudiantes con discapacidad auditiva. Nuestro objetivo es conocer distintas opiniones para colaborar con el desarrollo de un programa de capacitación docente relacionado con esta área de enseñanza. En este sentido, siéntase libre de compartir sus ideas en este espacio. Aquí no hay respuestas correctas o incorrectas, lo que importa es justamente su opinión sincera. Cabe aclarar que la información es únicamente para nuestro trabajo, sus respuestas serán unidas a otras opiniones de manera anónima y en ningún momento se identificará a cada participante. La entrevista será grabada para agilizar la toma de la información y es solo para fines de análisis. ¿Existe algún inconveniente en que grabemos la conversación?

¡Desde ya muchas gracias por su tiempo!

I. Importancia del aprendizaje de un tercer idioma

1. ¿Cree que aprender una lengua extranjera es una necesidad para las personas con discapacidad auditiva?

II. Intereses de aprendizaje de los estudiantes

2. ¿Cree que las personas con discapacidad auditiva estén interesadas en aprender inglés u otro idioma? ¿Por qué?

III. Experiencia de enseñanza

3. ¿Cuáles son los principales retos a los que debe enfrentarse un docente con un estudiante con discapacidad auditiva en el aula?

4. ¿De qué forma se atienden las necesidades educativas de una persona sorda?

IV. Formación docente

5. ¿Qué deberían aprender los docentes para formarse para la educación a personas sordas?
6. ¿Considera que es necesario un cambio en las prácticas educativas para beneficio de las personas sordas?
7. En cuanto a materiales y estrategias metodológicas en la enseñanza de inglés a sordos, ¿qué se podría mejorar?

V. Idioma para la instrucción

8. En las aulas con estudiantes oyentes suele emplearse la lengua extranjera que se está aprendiendo para la explicación e instrucción durante la clase. ¿Qué lengua debería usarse con un estudiante sordo en el aula?

VI. Uso de las TIC

9. ¿Cree que el uso de las TIC podría facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje?
¿Cómo?

Anexo 4. Cuadro de Triple Entrada para la Recolección y Organización de Datos

Pregunta de investigación ¿Cuáles son las competencias metodológicas que debe desarrollar el docente universitario del área de idiomas para facilitar el aprendizaje de un tercer idioma a estudiantes con discapacidad auditiva?

Fuentes e Instrumentos	Estudiantes	Docentes	Experto en educación inclusiva	Revisión de la literatura
	Entrevista	Entrevista	Entrevista	
Categorías e indicadores				
1. Aprendizaje de un tercer idioma				
Importancia	x	x	x	Domagała-Zyśk (2015); Lugo et al. (2016)
Experiencias (de aprendizaje)	x			CANAL Teacher Panda (2020)
Intereses de aprendizaje	x	x	x	Birinci y Sariçoban (2021); Domagała-Zyśk, 2016; Kontra et al., 2015
2. Competencias metodológicas				
Enseñanza de macro y sub-habilidades	x	x		Domagała-Zyśk (2016) Birinci y Sariçoban (2021)
Idioma para la instrucción	x	x	x	Domínguez (2009); Kontra et al. (2015)
Formación docente	x	x	x	Domínguez (2009)
Uso de las TIC	x	x	x	Domagała-Zyśk (2015)
Experiencias (de enseñanza)		x		Domínguez (2017)

Anexo 5. Secuencias Didácticas

Secuencia Didáctica Módulo 1: Lengua de Señas en Ambientes de Aprendizaje.	
Unidad de aprendizaje:	Aspectos básicos para la ejecución de los signos.
Tiempo de duración	8 horas
Competencia a formar	Integra estrategias didácticas y herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza- aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva utilizando lenguaje técnico en lengua de señas LESSA.
Indicadores de Logro:	<p>IL1: Emplea lenguaje técnico en lengua de señas LESSA para el desarrollo de los procesos didácticos, aclaración de información y comunicación con los estudiantes con discapacidad auditiva que aprenden un idioma extranjero.</p> <p>IL5: Promueve la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo de idiomas extranjeros.</p>
Criterios de evaluación:	<ul style="list-style-type: none"> ● Usa gestos (corporales y faciales) para mostrar lo que quiere comunicar ● Muestra seguridad en el uso de la lengua de señas salvadoreña LESSA. ● Realiza un manejo espontáneo y preciso de las señas, en cuanto a los aspectos básicos para su ejecución.
Recursos:	Proyector Pizarra Computador con acceso a internet Plumones
Situación problema del contexto:	
Es necesario orientar a los docentes de idiomas para que utilicen lenguaje técnico en lengua de señas con el fin de lograr una comunicación clara con estudiantes con discapacidad auditiva.	
Actividades del facilitador:	Actividades del estudiante:
Organizar una lluvia de ideas que permita conocer los conocimientos de los participantes en cuanto a la lengua de señas y sus características. Presenta una introducción sobre las características de la ejecución de los signos. Muestra y ejemplifica la ejecución de las señas, en cuanto a: el lugar de articulación de la seña, la configuración de las manos que realizan la seña, el movimiento y la orientación de la palma de la mano y la expresión facial que se realiza paralelamente a la seña.	Compartir sus ideas y/o experiencias previas sobre la lengua de señas y sus características. Participan colaborativamente para hacer una reflexión sobre cómo las características presentadas influyen en la comprensión de los signos y su significado. Analizar y comparar ideas sobre el lugar de

<p>Presentan tres señas diferentes por medio de videos o imágenes en formato gif y proporciona retroalimentación sobre los aportes brindados por los estudiantes.</p> <p>Verificar y orientar a los estudiantes sobre la correcta ejecución de los signos.</p>	<p>articulación, la configuración de la/s mano/s, el movimiento, la orientación de la palma de la mano y la expresión facial de las 3 señas presentadas por el facilitador.</p> <p>Realizan la ejecución de las tres señas a sus compañeros y al facilitador.</p>
--	---

Evaluación

Evidencias de aprendizaje a presentar:

Evidencia N°1

Juego de roles (30%)

Proceso metacognitivo

1. ¿Cómo sé que aprendí sobre la ejecución de las señas?
2. ¿Cómo fue mi participación en los trabajos colaborativos? ¿Aporté mis ideas y reflexiones?
3. ¿Demostré voluntad y disposición para poder hacer las cosas de forma diferente?
4. ¿Qué me faltó aprender y cómo puedo mejorar mi aprendizaje?

Bibliografía

Asociación Salvadoreña de Sordos. (1996). *Diccionario de señas básicas salvadoreñas*. (1a ed.).

Rodríguez, M. (2003). Lenguaje de signos. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. <https://www.cervantesvirtual.com/obra/lenguaje-de-signos--0/>

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

Rúbrica de evaluación del módulo 1. Evidencia 1 (Ponderación 30%)				
Indicadores de logro:	<p>IL1: Emplea lenguaje técnico en lengua de señas LESSA para el desarrollo de los procesos didácticos, aclaración de información y comunicación con los estudiantes con discapacidad auditiva que aprenden un idioma extranjero.</p> <p>IL4: Promueve la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo de idiomas extranjeros.</p>			
Criterio	Nivel 1 Inicial-Receptivo 4.0-6.99	Nivel 2 Básico resolutivo 7.0- 7.99	Nivel 3 Autónomo 8.0-8.99	Nivel 4 Estratégico 9.0- 10
Interacción entre los participantes	Evita el turno o espera a que le indiquen su turno.	Olvida hacer uso de gestos y señas correctas que indican que cede o inicia turno.	En ocasiones no hace uso de gestos y señas correctas que indican que cede o inicia turno.	Utiliza los gestos y señas correctas para indicar que cede o inicia el turno.
Fluidez de la asignación	Muestra inseguridad exagerando las articulaciones gestuales que realiza con la boca, lo que dificulta la comprensión de sus expresiones. Interrumpe el deletreo y realiza pausas innecesarias.	Sus expresiones muestran nerviosismo o seriedad la lengua de señas salvadoreña modificando la intención al comunicar: alegría, tristeza, molestia, atención, etc. El deletreo es poco preciso, omite letras o llega a confundirlas.	Muestra inseguridad en el uso de la lengua de señas salvadoreña. Aunque exagera sus expresiones para comunicar: alegría, tristeza, molestia, atención, etc. No interfiere con el mensaje. Su deletreo es muy lento/rápido.	Muestra seguridad en el uso de la lengua de señas salvadoreña. Usa gestos (corporales y faciales) para mostrar lo que quiere comunicar: alegría, tristeza, molestia, atención, etc. En caso de necesitarlo hace uso del deletreo para nombres propios, palabras desconocidas o palabras abstractas no visualizables.
Dominio de los signos	Constantemente tiene dificultades en cuanto a: el lugar de articulación de la seña, la configuración de las manos que realizan la seña, el movimiento y la orientación de la palma de la mano y la expresión facial que se realiza paralelamente a la seña.	Sus señas no son precisas, respecto a: el lugar de articulación de la seña, la configuración de las manos que realizan la seña, el movimiento y la orientación de la palma de la mano y la expresión facial que se realiza paralelamente a la seña.	Ocasionalmente comete errores en cuanto a: el lugar de articulación de la seña, la configuración de las manos que realizan la seña, el movimiento y la orientación de la palma de la mano y la expresión facial que se realiza paralelamente a la seña.	Realiza un manejo espontáneo y precisión de las señas, en cuanto a: el lugar de articulación de la seña, la configuración de las manos que realizan la seña, el movimiento y la orientación de la palma de la mano y la expresión facial que se realiza paralelamente a la seña.

Secuencia Didáctica Módulo 2: Herramientas tecnológicas para el Aprendizaje en Estudiantes con Discapacidad Auditiva.	
Unidad de aprendizaje:	Edpuzzle como herramienta inclusiva de aprendizaje.
Tiempo de duración	10 horas
Competencia a formar	Integra estrategias didácticas y herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva utilizando lenguaje técnico en lengua de señas LESSA.
Indicadores de Logro:	IL2: Utiliza herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza- aprendizaje de idiomas extranjeros en estudiantes con discapacidad auditiva. IL5: Promueve la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo de idiomas extranjeros.
Criterios de evaluación:	<ul style="list-style-type: none"> ● Presenta material visual que facilite la comprensión del proceso de aprendizaje del idioma que se pretende enseñar a estudiantes con discapacidad auditiva por medio de Edpuzzle, Quizziz, Quizlet y Padlet. ● Redacta instrucciones, preguntas, ejemplos de forma clara, coherente, organizada y secuenciada tomando en consideración la importancia del canal visual para los estudiantes con discapacidad auditiva. ● Muestra creatividad y originalidad para incorporar la lengua de señas por medio de las herramientas tecnológicas para la creación de material didáctico
Recursos:	Computadora Internet Espacios virtuales: plataformas educativas y de videoconferencias, repositorios bibliográficos, páginas web, entre otros.
Situación problema del contexto:	
Es importante que los docentes de idiomas utilicen herramientas interactivas tecnológicas tomando en consideración las características de las personas con discapacidad auditiva.	
Actividades del facilitador:	Actividades del estudiante:
Realiza un diagnóstico sobre el uso de las herramientas de Edpuzzle.	De manera individual comparte sus experiencias e ideas sobre las funciones y herramientas de Edpuzzle.
Muestra y comparte por medio de un video	Da respuesta de manera interactiva a las diferentes interrogantes del video

<p>interactivo en Edpuzzle la importancia de recursos visuales como imágenes, subtítulos, expresiones faciales, lengua de señas o deletreo en lengua de señas y ejemplos de cuestionarios y notas.</p> <p>Se comparte una presentación con los pasos y ejemplos de como cortar videos, incluir preguntas, e insertar notas con texto, imágenes, hipervínculos y audio.</p> <p>Facilita retroalimentación sobre el guion y las actividades propuestas lo que permite orientar el proceso de aprendizaje.</p> <p>Brinda retroalimentación de los videos realizados destacando fortalezas y debilidades.</p>	<p>presentado.</p> <p>Participa colaborativamente para hacer una reflexión sobre cómo las herramientas presentadas pueden utilizarse para el beneficio del aprendizaje de las personas con discapacidad auditiva.</p> <p>De forma grupal elaboran un guion para la realización de una video lección con la herramienta Edpuzzle para la aclaración de un tema relacionado con una de las micro habilidades: gramática y pronunciación. Se describe de qué manera se incluirán imágenes, subtítulos, expresiones faciales, lengua de señas o deletreo en lengua de señas.</p> <p>Realizan retroalimentación mutua para la mejora del material realizado.</p> <p>Crea y edita la video lección en base al guion realizado usando las herramientas de Edpuzzle cortando secciones, insertando notas con texto, hipervínculos, imágenes etc.</p> <p>Realizan auto-evaluación del desempeño y trabajo realizado de forma ética y consciente.</p>
---	---

Evaluación

Evidencias de aprendizaje a presentar:
Evidencia N°1
 Guion de video (10% El porcentaje será otorgado por la entrega puntual de la actividad)
Evidencia N°2
 Video (40%)

Proceso metacognitivo

1. ¿Qué aprendí en este módulo?
2. ¿Cuáles fueron mis fortalezas y dificultades al realizar el material didáctico? ¿Cómo superé dichas adversidades?
3. ¿Cómo integro en el grupo el trabajo colaborativo y la comunicación asertiva?

Bibliografía

- Domagała-Zyśk, E. (2015). Uso de las TIC en el aprendizaje de lenguas extranjeras en estudiantes sordos universitarios: Una experiencia en la Universidad Católica de Lublin. *Escuela Abierta*, 13, 137-153. <http://hdl.handle.net/10637/6932>
- Membreño, N. (2021). Material visual [Video]. Edpuzzle. <https://edpuzzle.com/media/61b9f4cf052e754305201f33>
- Membreño, N. & Pineda, G (2021). *Edpuzzle* [Diapositiva de Genially]. Genially. <https://view.genial.ly/61b417f1ebe8b80d54a074e5/presentation-edpuzzle>
- Membreño, N. & Pineda, G (2021). *Material Visual* [Diapositiva de Peardeck]. Peardeck. <https://app.peardeck.com/student/txzakpsop>
- Edpuzzle ES. (2021). Cómo crear una cuenta en Edpuzzle [Video]. YouTube. <https://youtu.be/YBg9AJVwrDY>

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

LISTA DE COTEJO PARA VIDEO (40%)

<p>ESCALA DE VALORACIÓN:</p> <p>4 →Estratégico: Requerimiento claramente evidenciado y aplicado.</p> <p>3 → Autónomo: Requerimiento aceptablemente evidenciado y aplicado.</p> <p>2→ Autónomo: Requerimiento evidenciado y aplicado en el nivel mínimo de acreditación de la competencia.</p> <p>1→ En proceso: Requerimiento cumplido de manera superficial limitada e inconsistente.</p>	1-4
ORGANIZACIÓN Y CONTENIDO	
Cumple los requerimientos de duración (5 minutos de duración).	
Utiliza letra clara y legible. No hay faltas de ortografía ni errores gramaticales.	
Contiene imágenes pertinentes al tema, organizadas según tamaño y función.	
Presenta un claro propósito o tema.	
Organiza la información en un orden lógico.	
Incluye detalles y ejemplos que contribuyen a la comprensión del contenido.	
USO DE HERRAMIENTAS	
Presenta material visual y subtítulos descriptivos que faciliten la comprensión del tema para estudiantes con discapacidad auditiva.	
Incluye imágenes de alta resolución y sin copyright.	
Se plantean preguntas de opción múltiple y preguntas abiertas y de reflexión con las herramientas de Edpuzzle.	
Incluye notas extras con la herramienta Edpuzzle para aclarar contenido o agregar ejemplos extras.	
NOTA FINAL	
Observaciones:	

Secuencia Didáctica	
Módulo 3: Experiencias de Aprendizaje para Estudiantes con Discapacidad Auditiva.	
Unidad de aprendizaje	Gestión de ambientes de aprendizaje para estudiantes sordos.
Tiempo de duración	10 horas
Competencia a formar	Integra estrategias didácticas y herramientas interactivas tecnológicas para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros a estudiantes con discapacidad auditiva utilizando lenguaje técnico en lengua de señas LESSA.
Indicadores de Logro:	<p>IL3: Aplica estrategias didácticas para facilitar el desarrollo de las macro habilidades lingüísticas de lectura y escritura y las micro habilidades de gramática y pronunciación.</p> <p>IL4: Emplea el sistema de la palabra complementada mediante ocho configuraciones de la mano para clarificar visualmente el lenguaje hablado.</p> <p>IL5: Promueve la inclusión para las personas con discapacidad auditiva dentro del entorno educativo de idiomas extranjeros.</p>
Criterios de evaluación:	<ul style="list-style-type: none"> ● Organiza espacio de aprendizaje tomando en cuenta la posición de los estudiantes con discapacidad auditiva, iluminación, posición del maestro para facilitar la lectura de labios, etc. ● Aplica estrategias para favorecer la inclusión de los estudiantes con discapacidad auditiva. ● Planifica actividades educativas de acuerdo con las necesidades de los estudiantes con discapacidad auditiva. ● Diseña material didáctico adecuado para las diferentes habilidades lingüísticas teniendo en cuenta las necesidades de los estudiantes con discapacidad auditiva.
Recursos:	Proyector Pizarra Computador con acceso a internet Plumones
Situación problema del contexto:	
<p>Los docentes especializados en la enseñanza de idiomas están preparados para facilitar el proceso de aprendizaje en personas oyentes. Sin embargo, ¿será posible que los docentes posean poca experiencia en la enseñanza a estudiantes con discapacidad auditiva? Es necesario que los docentes seleccionen estrategias para facilitar las habilidades lingüísticas de los estudiantes sordos.</p>	

Actividades del facilitador:	Actividades del estudiante:
<p>Presentación de casos reales dentro de un salón de clase con estudiantes oyentes y discapacidad auditiva.</p> <p>Presenta estrategias para la gestión de ambientes de aprendizaje para estudiantes sordos, como la posición de los estudiantes con discapacidad auditiva en el aula, iluminación, posición del maestro para facilitar la lectura de labios, uso de material visual con imágenes y/o subtítulos, uso de la lengua de señas, etc.</p> <p>Verifica el trabajo de los participantes mediante la revisión de avances.</p>	<p>De manera grupal los estudiantes presentan aporten sobre los casos presentados. ¿Cuáles son las dificultades que enfrenta el estudiante con discapacidad auditiva según los casos presentados? ¿Son las actividades del docente mejorables?</p> <p>Reflexiona y comparte opiniones ventajas de la aplicación de las estrategias presentadas y desventajas de no hacer uso de estas.</p> <p>De forma grupal inician el proceso de planificación de su lección, tomando en cuenta las estrategias presentadas e incorporando recursos novedosos investigados de forma autónoma.</p> <p>Realizan retroalimentación mutua para la mejora del material realizado.</p>

Evaluación

IL1.

IL2.

Evidencias de aprendizaje a presentar:

Evidencia N°1

Borrador de planificación (10% El porcentaje será otorgado por la entrega puntual de la actividad)

Evidencia N°2

Planificación final (40%)

Evidencia N°3

Desarrollo de la lección (50%)

Proceso metacognitivo

1. ¿Qué aprendí en este módulo?
2. ¿Cómo integro en el grupo el trabajo colaborativo y la comunicación asertiva?
3. ¿De qué forma integro las estrategias, herramientas y lengua de señas?

Bibliografía

- Domagała-Zyśk, E. (2016). Vocabulary teaching strategies in English as a foreign language classes for deaf and hard-of-hearing students. En E. Domagała-Zyśk E. Kontra (Eds.), English as a foreign language for deaf and hard-of-hearing persons: Challenges and strategies. (pp. 135–152). Cambridge Scholars Publishing.
- Gulati, B. (2016). Visualizing: the most effective way to teach EFL to deaf and hard-

- of-hearing students. En E. Domagała-Zyśk E. Kontra (Eds.), *English as a foreign language for deaf and hard-of-hearing persons: Challenges and strategies*. (pp. 153–167). Cambridge Scholars Publishing.
- Kontra, E. H., Csizér, K., & Piniel, K. (2015). The challenge for deaf and hard-of-hearing students to learn foreign languages in special needs schools. *European Journal of Special Needs Education*, 30(2), 141-155.
<http://dx.doi.org/10.1080/08856257.2014.986905>
- Podlewska, A. (2016). The use of cued speech to support the development of verbal language skills in English language instruction for deaf and hard-of-hearing students. En E. Domagała-Zyśk E. Kontra (Eds.), *English as a foreign language for deaf and hard-of-hearing persons: Challenges and strategies*. (pp. 23–40). Cambridge Scholars Publishing.
- Yarza, M. V. (2015). *Comunidad sorda y lengua escrita: un estudio acerca de las representaciones sociales que construyen las personas sordas adultas sobre la lengua escrita*. [Tesis de maestría]. Universidad Nacional de Quilmes.
<http://ridaa.unq.edu.ar/handle/20.500.11807/165>

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

LISTA DE COTEJO PARA LECCIÓN (50%)

<p>Escala de valoración:</p> <p style="text-align: right;">4 → Requerimiento claramente evidenciado y aplicado.</p> <p>3 → Requerimiento aceptablemente evidenciado y aplicado.</p> <p style="text-align: right;">2 → Requerimiento evidenciado y aplicado en el nivel mínimo de acreditación de la competencia.</p> <p>1 → Requerimiento cumplido de manera superficial limitada e inconsistente.</p>	1-4
GENERALIDADES DE LA PLANIFICACIÓN 10 %	
Especifica la fecha, hora y nivel.	
Asigna el tiempo apropiado para la actividad.	
Detalla los materiales.	
Centra la lección en el alumno.	
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES 10 %	
Es apropiado para el nivel, edad y el objetivo de la lección.	
Detalla el uso de la lengua de señas salvadoreña para el desarrollo de la actividad.	
Planifica maneras concretas que permitan al alumno con discapacidad auditiva participar e interactuar con sus compañeros de clase.	
DESARROLLO DE LA LECCIÓN 20 %	
Permite al alumno acceder a los conocimientos previos y a familiarizarse con el nuevo tema.	
Ayuda al alumno a aclarar la forma, el significado y el uso del idioma extranjero mediante diversas estrategias para estudiantes con discapacidad auditiva.	
Permite al alumno comprobar su comprensión y proporciona retroalimentación.	
Organiza espacio de aprendizaje tomando en cuenta la posición de los estudiantes con discapacidad auditiva, iluminación, posición del maestro para facilitar la lectura de labios, etc.	

Aplica estrategias para favorecer la inclusión de los estudiantes con discapacidad auditiva. Ofrece oportunidades para que los alumnos usen el idioma de forma libre, personal, creativa y relevante. Proporcionan un motivo claro para el trabajo colaborativo.	
USO E INTEGRACIÓN DE LESSA 30%	
Muestra seguridad en el uso de 5-8 expresiones técnicas la lengua de señas salvadoreña LESSA.	
Usa gestos (corporales y faciales) para mostrar lo que quiere comunicar: alegría, tristeza, molestia, atención, etc.	
En caso de necesitarlo hace uso del deletreo para nombres propios, palabras desconocidas o palabras abstractas no visualizables.	
Al introducir una palabra poco conocida, deletrea y explica con expresiones a qué hace referencia.	
Realiza un manejo espontáneo y precisión de las señas, en cuanto a: el lugar de articulación de la seña, la configuración de las manos que realizan la seña, el movimiento y la orientación de la palma de la mano y la expresión facial que se realiza paralelamente a la seña.	
Comprueba y aclara la comprensión de los alumnos sobre la forma, el uso y el significado del lenguaje mediante la lengua de señas LESSA.	
Responde a las preguntas de los alumnos con claridad y seguridad, proporciona instrucciones claras y breves.	
USO E INTEGRACIÓN DE HERRAMIENTAS 30%	
Incluye un video explicativo, un cuestionario interactivo, tarjetas de aprendizaje y un muro colaborativo creados con las herramientas interactivas Edpuzzle, Quizziz, Quizlet y Padlet.	
Refleja un manejo teórico y práctico de plataformas virtuales en el montaje de los materiales didácticos digitales en las diferentes etapas de la lección (encounter, clarify, remember, etc).	
Facilita el acceso de los materiales didácticos.	
NOTA FINAL	
Observaciones:	